

# ARLESINFO

N°218 | JANVIER 2018 | [www.arles-info.fr](http://www.arles-info.fr)

*Heureuse année*  
**2018 !**





Photo : O. Quérette / ektadoc / ville d'Arles

# Des plumes, des anges et une montgolfière

Et soudain, une neige de plumes s'est abattue sur la place de la République... Le 22 décembre, les anges espiègles de la compagnie arlésienne Gratte-Ciel ont donné le coup d'envoi des Drôles de Noël 2017 en jouant *Place des anges*, le spectacle créé ici-même il y a dix ans. Le festival des arts de la rue programmé par le service de la culture de la Ville s'est emparé des rues et des salles de spectacle pour proposer des rendez-vous poétiques ou loufoques aux petits comme aux grands. Cette année, c'est aussi vers le ciel qu'il fallait lever les yeux, car les acrobates de la compagnie Gratte-Ciel ont joué le spectacle de clôture, *l'Étoile d'Aribalta*, toujours suspendus au-dessus de la place de la République, et pour la première fois, une Drôle de montgolfière a décollé au-dessus des quais du Rhône. À 16 mètres du sol, c'est une jolie façon de mettre un point final à ce mois de décembre animé et à regarder, déjà, vers 2018.



Photo : O. Quérette / ektadoc / ville d'Arles



Photo : O. Quérette / ektadoc / ville d'Arles





Madame, Monsieur, chers Arlésiens,

**A**rlésiennes et Arlésiens de naissance ou d'adoption, nous avons le bonheur de vivre dans une ville extraordinaire par son architecture, par sa personnalité et par sa culture. Notre histoire millénaire doit nous donner confiance en notre avenir.

Aucune autre ville moyenne n'accueille des chantiers comparables aux nôtres : le Parc des Ateliers et la tour LUMA, le Museon Arlaten, la nouvelle École nationale supérieure de la Photographie. Les investissements privés et publics pour ces formidables projets ont permis une baisse du chômage de près de 4% en 2017\*.

Bien sûr, Arles fait face à des défis dans un monde et une économie en plein bouleversement. Mais nous possédons les atouts pour surmonter les obstacles et poursuivre le travail entrepris pour développer notre ville. Au-delà des polémiques inutiles, nous devons nous concentrer sur le futur d'Arles, sur l'emploi, sur l'éducation, sur la solidarité notamment envers nos aînés, sur la vie associative qui rassemble les Arlésiens. Arles peut aborder l'année 2018 avec confiance et fierté. Nous réussirons dès lors que nous travaillerons ensemble.

En ce moment particulier des vœux, j'ai une pensée pour nos concitoyens qui vivent dans la solitude ou qui traversent des difficultés. À chacune et chacun d'entre vous, je souhaite une belle année, riche de bonheurs personnels et familiaux, de réussites professionnelles.

*H. Schiavetti*  
H. Schiavetti

Hervé Schiavetti  
Maire d'Arles

\* de janvier à octobre 2017 par rapport à la période comparable de 2016 (derniers chiffres Pôle Emploi disponibles).



Photos : R. Bouffillier / ville d'Arles

## LES CÉRÉMONIES DES VŒUX

Le maire d'Arles, Hervé Schiavetti, et le conseil municipal présenteront leurs vœux aux Arlésiens dans les quartiers et villages, au long du mois de janvier.

- Barriol** : lundi 8 à 18h, école Louis-Aragon - **Moulès** : mardi 9 à 18h, mairie annexe - **Sambuc** : mercredi 10 à 18h, salle polyvalente - **Mas-Thibert** : jeudi 11 à 18h, salle des Fêtes - **Pont-de-Crau** : samedi 13 à 17h, salle polyvalente - **Albaron** : dimanche 14 à 11h à l'école - **Trinquetteille** : lundi 15 à 18h, école Anne-Frank - **Monplaisir** : mardi 16 à 18h, stade Georges-Mistral - **Raphèle** : mercredi 17 à 18h, salle Gérard-Philippe - **Salin-de-Giraud** : samedi 20 à 17h, salle d'honneur de la mairie annexe - **Saliers** : dimanche 21 à 11h30, salle des fêtes - **Gageron** : dimanche 21 à 16h, Maison du Hameau - **Griffeuille** : mercredi 24 à 18h, école Jules-Vallès - **Trébon** : jeudi 25 à 18h, Mas Clairanne - **Alyscamps** : vendredi 26 à 18h, école élémentaire - **Gimeaux** : samedi 27 à 17h, salle Jeanne-Brondel.

**Les vœux aux Arlésiens seront présentés le jeudi 18 janvier à 18h30 au Palais des congrès.**



Photo : R. Boutillier / ville d'Arles

## KAMEL ZAROUAL UN GRAND CŒUR

Cet Arlésien fan de foot a rejoint Amiens à vélo en septembre dernier pour assister à un match de l'OM et a profité de ce défi sportif pour récolter des fonds au profit des enfants handicapés. Cet exploit lui a également permis de remporter un chèque de 1000 € au Trophée des lecteurs de la Provence. Il l'a remis officiellement, le 15 décembre, à deux associations arlésiennes « à Cloche pied » et « La chrysalide » pour permettre aux personnes en situation de handicap de se former entre autres aux gestes de premier secours.

## CHRISTIAN MOURISARD, MISSIONNÉ POUR LE PATRIMOINE FRANÇAIS

L' élu arlésien a été nommé à la Commission nationale du patrimoine et de l'architecture par Françoise Nyssen, ministre de la Culture, le 9 novembre 2017.

## DU 9 JANVIER AU 9 FÉVRIER ENQUÊTE PUBLIQUE

La société SAS FPGL Parc de Fos a déposé une demande d'autorisation d'exploitation d'un bâtiment logistique sur le futur « Parc logistique Euro-méditerranéen de la Feuillane » au sein de la zone industrielle portuaire (ZIP) sur la commune de Fos-sur-Mer. Une enquête publique est ouverte du mardi 9 janvier au vendredi 9 février inclus. Les permanences du commissaire-enquêteur auront lieu en mairie d'Arles, les jeudi 11 janvier, vendredi 26 janvier et lundi 29 janvier de 9h à 12h, le vendredi 19 janvier et le mardi 6 février de 14h à 16h30. Direction de l'Aménagement du Territoire, 2<sup>e</sup> étage, bureau 225, 11 rue Parmentier.

**L'avis d'enquête est consultable en intégralité sur [www.ville-arles.fr](http://www.ville-arles.fr)**



## LA DÉMOCRATIE PARTICIPATIVE AVANCE

Photo : R. Boutillier / ville d'Arles

Le Conseil citoyen d'Arles a été officiellement installé le 11 décembre lors d'une cérémonie en mairie. Mis en place par la Communauté d'agglomération ACCM, en lien avec les services de l'État et la ville d'Arles, il compte 42 membres titulaires, habitants de Barriol, Griffeuille et du Trébon, ainsi que des associations et des acteurs locaux qui ont souhaité s'investir pour leur quartier. Cette nouvelle instance de participation, prévue par la loi de

programmation pour la ville et la cohésion urbaine de 2014, permet d'associer les habitants à l'élaboration des projets du contrat de ville.

Différents groupes de travail sont déjà constitués. Prochain grand dossier, le nouveau programme de rénovation urbaine du quartier de Barriol, à réfléchir avec les élus.

## SUCCÈS DE LA COLLECTE PAS UN ENFANT SANS JOUETS

La pluie battante n'a pas eu raison de la solidarité arlésienne ! Près de 2 500 jeux et jouets ont été collectés le 10 décembre place de la République pour l'opération Pas un enfant sans jouets organisée par le Kiwanis club d'Arles. Membre du réseau mondial Kiwanis qui œuvre pour les enfants dans le monde, le club d'Arles reverse tous les ans le fruit de sa collecte de jouets de Noël à des asso-

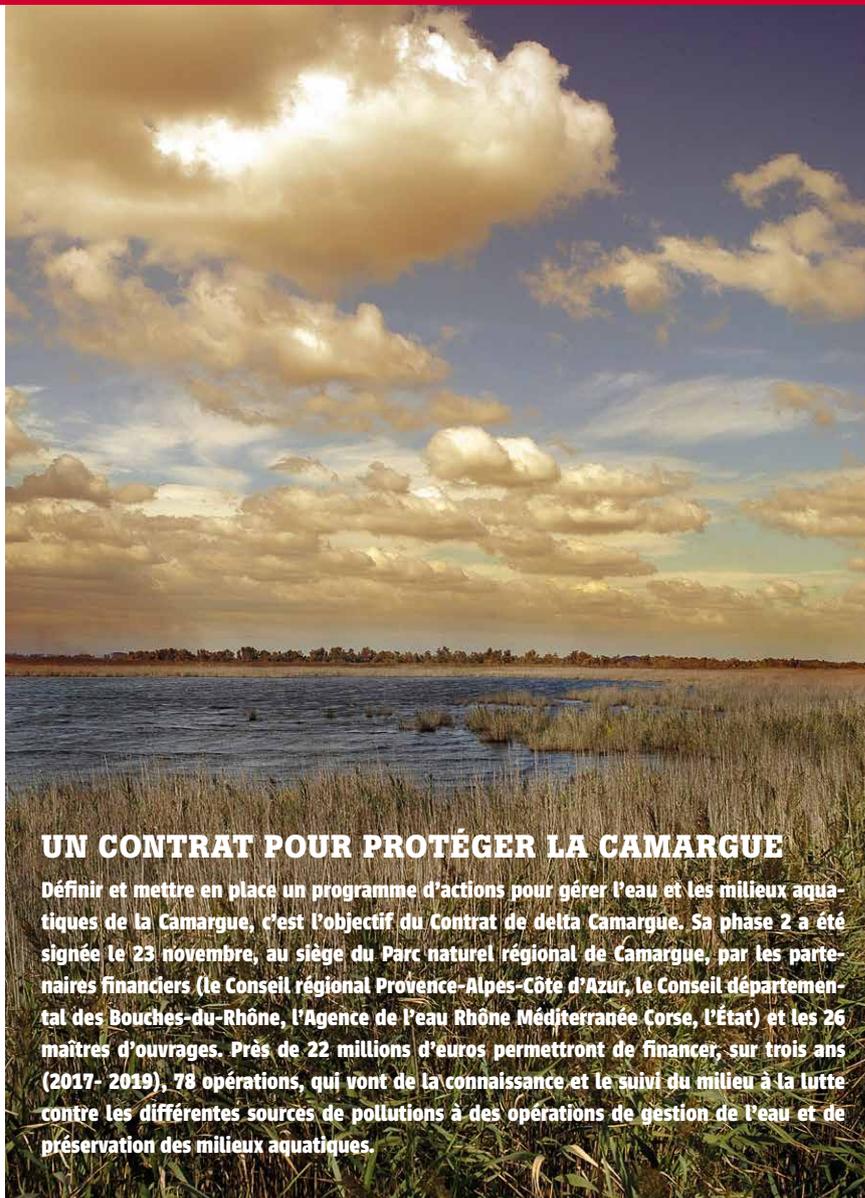
ciations caritatives. Cette année, l'association Café Marie-Louise située à Griffeuille a reçu la moitié des jouets pour les redistribuer. Quant à l'autre moitié, elle a été envoyée au Club d'Aix-en-Provence dont la collecte avait été insuffisante pour pouvoir alimenter tous les foyers aixois dans le besoin.



## Les César



Photo : F. Gagny / ville d'Arles



### UN CONTRAT POUR PROTÉGER LA CAMARGUE

Définir et mettre en place un programme d'actions pour gérer l'eau et les milieux aquatiques de la Camargue, c'est l'objectif du Contrat de delta Camargue. Sa phase 2 a été signée le 23 novembre, au siège du Parc naturel régional de Camargue, par les partenaires financiers (le Conseil régional Provence-Alpes-Côte d'Azur, le Conseil départemental des Bouches-du-Rhône, l'Agence de l'eau Rhône Méditerranée Corse, l'État) et les 26 maîtres d'ouvrages. Près de 22 millions d'euros permettront de financer, sur trois ans (2017-2019), 78 opérations, qui vont de la connaissance et le suivi du milieu à la lutte contre les différentes sources de pollutions à des opérations de gestion de l'eau et de préservation des milieux aquatiques.

Photo : D.Bounias / ville d'Arles

### EN DÉCEMBRE À LA ROQUETTE, ON NE DÎNE PAS, ON SOUPE

Un bonnet, des gants, une bonne soupe fumante, que demander de plus pour une belle soirée d'hiver conviviale entre voisins ? Organisée par le dynamique Comité d'intérêt de quartier de la Roquette, la soupe du 1<sup>er</sup> décembre a été un rendez-vous chaleureux et culturel. Grâce à l'implication des nombreux bénévoles et des commerçants du quartier, les participants ont pu déguster leur bol de soupe maison cuisinée par Charlie tout en écoutant la fanfare de Guylaine.



Photo : O. Quérette / ektadoc / ville d'Arles

## BRÈVES DU CONSEIL

La séance du conseil municipal du 29 novembre 2017 a été marquée par un hommage rendu à trois personnalités récemment décédées, monseigneur Panafieu, qui fut archevêque d'Aix et d'Arles de 1978 à 1995, Jean-Louis Maurel, ancien notaire, qui fut aussi président de l'ACA et André Gigot, retraité de la mairie d'Arles, connu pour son engagement syndical.

Les élus ont par ailleurs émis un vœu de soutien à la demande d'inscription de la course camarguaise au patrimoine mondial et immatériel de l'Unesco. Ils ont également voté 39 délibérations, parmi lesquelles :

L'attribution d'une subvention exceptionnelle au Centre d'animation culturelle et sportive de Salin-de-Giraud, à l'association Formation arlésienne de natation et de sauvetage ; l'attribution de subventions à plusieurs associations qui montent des projets culturels, la Compagnie Le Moineau, l'association Qui Bout, l'association Radio du Pays d'Arles, le Comité d'intérêt de quartier de La Roquette. Enfin, une subvention exceptionnelle a été attribuée au Tennis Parc Arlésien pour soutenir ses comptes.

Le projet d'élaboration d'une convention de partenariat entre les villes d'Arles et de Grand Bassam a été approuvé. Cette convention, soumise au vote lors d'un prochain conseil municipal, portera sur les patrimoines culturel, bâti et environnemental.

Les élus ont approuvé, dans le cadre du Contrat de Ville, le versement de subventions par l'État, d'un montant de 140 000 euros, et par la Région, de 26 000 euros. Ces subventions sont réparties entre plusieurs opérateurs, l'EPACSA (Établissement public administratif des centres sociaux d'Arles), des associations et des services municipaux.

Une convention entre la Ville et l'office HLM 13 Habitat a été approuvée, afin de poser une caméra de vidéo protection sur un point stratégique de la propriété de l'Office HLM.

Le protocole de financement pluriannuel avec la Caisse des dépôts et consignations a été validé. Ce protocole porte sur une période de 2017 à 2019 et permet de financer des opérations d'investissement dans les quartiers prioritaires. Le montant est de 9 211 000 euros.

Les élus ont voté la convention avec le Groupement des associations des commerçants d'Arles, qui prévoit de donner au GACA 20 000 tickets correspondant chacun à une heure de stationnement dans le parking des Lices. Les commerçants peuvent les remettre à leurs clients et leur offrir ainsi du stationnement gratuit dans un parking couvert et sécurisé. Par ailleurs, les tarifs du stationnement dans le parking des Lices ont été actualisés.

À partir du 1<sup>er</sup> janvier 2018, une participation forfaitaire de 10 euros sera demandée aux familles pour le duplicata du livret de famille, après une perte, un vol ou une dégradation. Seules les demandes consécutives à un divorce resteront gratuites.

La séance du 20 décembre a été consacrée à la présentation du Rapport des orientations budgétaires 2018 qui a été approuvé.

Rendez-vous le 14 février à 15 heures en salle d'honneur de l'Hôtel de Ville pour le vote du budget 2018.



Photo : C. Quérette / ektaboc / ville d'Arles

## SAINTE-BARBE À L'HONNEUR CHEZ LES POMPIERS

C'est dans la grande remise du centre de secours que les 65 pompiers professionnels et 94 volontaires d'Arles ont fêté Sainte-Barbe, leur sainte patronne. Le commandant Margotto a distingué plusieurs de ses hommes pour leur long engagement ou leur professionnalisme, tout en précisant l'activité intense du centre de secours qui a compté sur l'année 2017, quelque 7 248 interventions. Les élus présents, le maire d'Arles, Hervé Schiavetti, la députée Monica Michel, le conseiller régional Cyril Juglaret, le conseiller départemental Nicolas Koukas, et le maire de Fontvieille Guy Frustié, ont salué unanimement le travail des soldats du feu arlésiens.

**480** repas servis au banquet de fin d'année des seniors organisé mardi 5 décembre par le CCAS et l'ES 13 au Palais des Congrès.



Photo : R. Boutillier / ville d'Arles

## LA MÉDAILLE DES GENS BIEN

Comme chaque année, des Arlésiens qui s'engagent pour le bien de la collectivité, ont reçu la médaille de la Ville des mains du maire d'Arles entourés des élus Hamina Afkir, Danielle Ducros, Philippe Martinez et Cyril Juglaret. La distinction a été attribuée à Michel Pellegrino, ancien conseiller municipal investi dans la promotion de la tradition provençale, Estelle Vicente, qui a créé l'épicerie du Sambuc, Armand Tolleron, pilier du Secours Populaire, Emilia Aru, fondatrice de la maison d'éditions franco-italienne Portaparole, Marc Thomas, dirigeant de la SARL Thomas distributrice de riz bio, Fabien Garcia et Rémi Arnaudo, pompiers volontaires œuvrant pour l'accès du diplôme premiers secours aux personnes à mobilité réduite (de g. à dr.).

## LE 18 JANVIER RECENSEMENT DE LA POPULATION

La campagne de recensement, qui a pour objectif de compter la population officielle du pays et de chaque commune, se déroulera en France du 18 janvier au 24 février 2018. De ces chiffres découle la participation de l'État au budget de la commune. Seul l'Insee est habilité à exploiter les questionnaires, qui ne peuvent donner lieu à aucun contrôle administratif ou fiscal. Les agents recenseurs, recrutés par la mairie, sont tenus au secret professionnel. En pratique, l'agent recenseur passe au domicile des personnes, remet les identifiants pour un recensement en ligne, ou aide à remplir les questionnaires papier.

[www.le-recensement-et-moi.fr](http://www.le-recensement-et-moi.fr)

### TOUT SUR LA TEMPORADA 2018

La présentation officielle du programme des ferias de l'année aura lieu le vendredi 12 janvier à 18h30, au Patio de Camargue. Un moment attendu par tous les aficionados pour connaître enfin le nom des toreros à l'affiche. La Direction des arènes a déjà révélé quels élevages seraient présents cette année, et notamment Victoriano Del Rio, Baltasar Iban, Alcuruccen, Jandilla, San Pelaye et pour la première fois le fer d'El Juli, El Freixo. Sans oublier les ganaderias françaises Concha y Sierra, Los Galos, Pages Mailhan-Blohorn, Jalabert, Callet. On peut déjà noter les dates de ces grands rendez-vous : Feria de Pâques du 30 mars au 2 avril et Feria du Riz les 8 et 9 septembre.



Photo : O. Quérette / ektadoc / ville d'Arles

## Rythmes scolaires : parents et enseignants choisissent la semaine de 4 jours

**84,7% DES AVIS** récoltés lors de la consultation sur les rythmes scolaires ont été prononcés en faveur du retour à la semaine de 4 jours pour les écoliers d'Arles. Après que le gouvernement ait proposé aux villes qui le souhaitaient de revenir à la semaine des 4 jours, la Ville a voulu, avant de prendre une décision, connaître l'opinion des parents, des enseignants, du personnel des écoles et des agents qui interviennent lors des Temps d'activités périscolaires (TAPS). Tous ont été appelés à s'exprimer, soit par courrier, soit par l'intermédiaire du nouveau portail de démarches en ligne. Sur les 4542 votants, 4164 parents d'élèves, 118 enseignants, 173 personnels des écoles se sont exprimés à une large majorité pour la semaine des 4 jours.

C'est la première fois que la Ville organisait une consultation de ce type, suivie d'un important travail de vérification de la validité des votes, notamment pour éviter les doublons.



Photo : R. Bourdillier / ville d'Arles

## ARLES INVENTE LA ROUE

« Ici, nous acceptons la roue ! » Depuis le 1<sup>er</sup> décembre, chez une quarantaine de commerçants, vous pouvez payer en « roues », nouvelle monnaie locale du Pays d'Arles créée par l'association Monnaie d'A. Légale et sécurisée, la roue est, selon Florence Inoué, l'une des fondatrices de l'association, un moyen pour les citoyens de se réapproprier la monnaie loin des sphères financières. « Ne pas pouvoir la placer ni l'épargner garantit que l'argent contribue vraiment à l'économie réelle. » Pendant que les euros changés sont placés dans une banque coopérative pour financer des projets d'utilité sociale, écologique ou culturelle, les « roues », elles, continuent à circuler dans l'économie réelle. La roue peut être utilisée chez près de 700 prestataires en pays d'Arles et ailleurs en région PACA.

Pour en savoir plus, [larouearlesienne.org](http://larouearlesienne.org).

### 3 QUESTIONS À BERNARD JOURDAN

adjoint au maire délégué à l'éducation

**Comment expliquer le succès de la consultation, puisque près d'un parent sur deux s'est exprimé ?**

La consultation a été conçue pour que les parents et les professionnels puissent réellement s'exprimer. Nous leur avons donné le temps de le faire (plusieurs semaines) et avons proposé deux modes de scrutin aux parents, par courrier à rapporter à l'école, ou en ligne.

**Quand sera appliqué le retour à la semaine des 4 jours pour les écoliers d'Arles ?**

Dès la rentrée de septembre 2018. Nous avons six mois pour proposer une organisation du temps extra-scolaire qui corresponde aux besoins des familles et des enfants. Nous avons une vraie compétence dans ce domaine. Je souhaite d'ailleurs saluer l'ensemble des intervenants des TAPS qui, pendant trois ans, ont construit un projet éducatif de qualité

pour les enfants. Ils sont formés, ils ont acquis une expérience de terrain.

**Quels sont les grands axes de cette organisation ?**

Nous allons travailler autour de trois moments : les temps d'animations après l'école, de 16h30 à 17h30, l'accueil en centre de loisirs le mercredi et le temps éducatif au moment de la pause déjeuner. Pour ce moment en particulier, nous avons déjà, avant la réforme de 2014, mis en place un Contrat éducatif local, qui permettait, en fédérant différents partenaires, de développer une politique globale en faveur des enfants. Pour porter cette nouvelle organisation, la Ville va solliciter de nouveaux partenaires, notamment la Caisse d'allocations familiales.



# Le médiapôle Saint-Césaire sur la même longueur d'onde

Le nouveau caractère du médiapôle Saint-Césaire s'affirme. À côté du Syndicat mixte du pays d'Arles et de l'association COPEIA (qui fait notamment de la restauration de patrimoine écrit), ses 1040 m<sup>2</sup> sont partagés avec Cécile & Thibault, le Studio Phosphore et la maison de disque PIAS. Ces entreprises exercent une activité autour du son et jouent, chacune dans son secteur, sa petite musique qui la rend unique.



Photo : Cécile Chabaud

## Cécile & Thibault : satisfaire l'œil et l'oreille

Sous les toits, c'est un espace de 145 m<sup>2</sup> qui réunit et reflète les passions et les compétences des deux créateurs de la structure, Cécile Wanko-Chabaud et Thibault Verdron. Elle est photographe de formation, il est ingénieur du son. Ensemble, ils ont créé en 2009 IDZIA, qui propose des services et prestations dans l'événementiel. « C'est cette expérience qui nous a donné l'idée de rassembler dans une même entité différents services autour de l'image et du son, » explique Cécile Wanko. Ici se conçoit et se vend tout ce qui concerne l'intégration audiovisuelle, aux particuliers comme aux professionnels, pour équiper domicile, hôtel, salle de conférence, musée, etc, avec projecteurs, écrans, casques, home cinéma, enceintes pour le jardin... Parmi les clients, on compte le musée Grévin à Paris, le musée Euronext à La Défense, le Mucem à Marseille, ou encore l'Hôtel du Cloître à Arles. C'est aussi un studio de design sonore où sont créées, pour les restaurants, musées, hôtels, etc, des ambiances sonores sur-mesure. C'est également un concept-store où les particuliers ont accès à du matériel de qualité professionnelle (ce qu'on appelle Professional Fidelity), ce qui est une première en France. Enfin, c'est aussi une galerie d'art, plutôt réservée à l'exposition de photos. [cecile-et-thibault.com](http://cecile-et-thibault.com)



Photo : R. Boutillier / ville d'Arles

## PIAS joue sa partition en ville

« Ici, c'est d'autant plus facile pour nous de nous affirmer comme l'un des acteurs culturels de la ville et de travailler avec tous les autres » affirme Laurent Didailler, directeur de PIAS France. En octobre, PIAS, le plus gros acteur indépendant de la musique en Europe, a installé son label de musique classique, Harmonia Mundi racheté en 2015, sur 300 m<sup>2</sup> au médiapôle Saint-Césaire. Harmonia Mundi était posé depuis 1986 au Mas de Vert. « Nous avons déjà travaillé cet été avec *Les Escapes du Cargo*, avec les *Rencontres*, et

désormais nous allons multiplier les activités. » Il s'agira notamment de célébrer les 60 ans du label, avec l'organisation d'un événement, au printemps, qui aura un fort retentissement local, mais aussi national et international. Harmonia Mundi est en effet l'un des labels de musique classique le plus reconnu dans le monde, avec une ambition jamais démentie, aller chercher le son authentique. « 2018 sera une année de progression, avec plus de 40 albums en nouveauté et 40 rééditions » poursuit Laurent Didailler.

## Studio Phosphore, créateur de sons et d'images

Avec deux musiciens, Julien Kamoun et Laurent Bernard, du Philharmonique de la Roquette, et un réalisateur, Olivier Durand, à sa tête, Studio Phosphore produit des films d'animation en 2D, 3D, et stop motion, et des spectacles, dont ils interprètent la musique en direct sur scène. De nouvelles formes de narration qui nécessitent de réunir des talents différents : « le plateau dont nous disposons nous permet d'accueillir des professionnels de l'image et du son selon les projets en cours » précise Olivier Durand. Ce travail, original, est à découvrir dans le premier DVD que produit le Studio. Avec 19 courts-métrages, dessins animés, stop motion et clips, il est sorti en décembre dernier\*. Une balade, entre plusieurs univers, pour tous publics. Le volume 2 est en préparation. Côté spectacle, vous

avez peut-être applaudi *Le p'tit cinématograff*, joué les 23 et 24 décembre dans le cadre des Drôles de Noël, une série de courts-métrages d'animation accompagnés en live par les musiciens du Philharmonique de la Roquette. En 2018, le studio Phosphore travaillera à deux autres projets, *Mo* et *Monte-Cristo*. Dans les deux cas, il y aura du théâtre, des images, et de la musique bien sûr.

\*15 €, en vente chez Actes Sud et à commander via [contact@studiophosphore.com](mailto:contact@studiophosphore.com)

Photo : Studio Phosphore



TRIMASTER EL



# Willem Dafoe dans la peau de Van Gogh

Pour tourner le séjour arlésien du peintre hollandais, l'équipe du film *At eternity's gate*, réalisé par Julian Schnabel, s'est installée pendant un mois dans notre ville.

Van Gogh -incarné par l'acteur américain Willem Dafoe- peint, assis face à la fenêtre, dans l'atelier de la maison jaune. Bleu intense de sa veste, vert vibrant du mur, rose délicat des fleurs sur l'écran de contrôle, la palette de couleurs est saisissante. La chef maquilleuse, le chef coiffeur et l'artiste Édith Baudrand- qui a peint les tableaux utilisés dans le film, se serrent devant ce petit écran et scrutent les détails de l'image. La scène est tournée derrière la porte d'une maison de La Roquette, dans laquelle est reconstitué l'atelier de la maison jaune où Van Gogh vécut à Arles, entre septembre 1888 et avril 1890. Du plateau, provient un sonore « Action ». Le soleil brille à Arles mais une pluie torrentielle s'abat soudain devant la fenêtre. Les techniciens sont à la manœuvre. À côté du peintre, Gaby (jouée par l'actrice Stella Schnabel) gratte les taches de peinture sur la tommette usée et interpelle le peintre. Ça coupe. Le réalisateur, Julian Schnabel, précise à Willem Dafoe la façon de tenir son pinceau.

## Une équipe technique entièrement française

En novembre dernier, toute l'équipe du film *At eternity's gate* -une soixantaine de personnes- s'est installée à Arles pour y tourner les scènes qui concernent le séjour du peintre à Arles et à Saint-Rémy de Provence. Plus de cent figurants ont été recrutés via un impressionnant casting, monté en collaboration avec l'agence Pôle emploi d'Arles, en septembre. Autour de Willem Dafoe, la distribution est internationale, avec la présence de l'Américain Oscar Isaac (Gauguin), mais aussi du Danois Mats Mikkelsen, et

d'Emmanuelle Seigner, Niels Arestrup, Patrick Chesnais.

Si le film est tourné en anglais, l'équipe technique est française et la production assurée par Iconoclast Films. Le film n'est d'ailleurs pas porté par un grand studio hollywoodien, mais par un producteur américain indépendant, Jon Kilik, qui a travaillé sur tous les films de Julian Schnabel.

## Julian Schnabel, le regard d'un artiste

Ce qui rajoute, bien sûr, à l'intérêt du film c'est que Julian Schnabel, réalisateur de plusieurs longs-métrages remarquables (*Basquiat*, *Le scaphandre et le papillon*) est avant tout un peintre reconnu, figure majeure du mouvement néo-expressionniste. Le scénario, qu'il a co-écrit avec Louise Kugelberg et Jean-Claude Carrière, est centré autour des deux dernières années de la vie de Van Gogh, entre Arles et Auvers-sur-Oise. Comme son premier film consacré au peintre Jean-Michel Basquiat, *At eternity's gate* n'est surtout pas un « biopic » : « il s'agit d'exprimer ce que cela signifie d'être artiste, précise Julian Schnabel. Créer c'est rendre concret l'invisible, c'est un sens sublime donné à la vie. Malgré les tragédies et la violence dont elle a été marquée, la vie de Van Gogh transgresse la mort, et invite à faire de même. » Jon Kilik précise : « Ce qui sera, je crois, une vraie révélation, c'est la façon dont Van Gogh entre en relation avec la nature. Comme dans tous ses films, Julian cherche à montrer l'interaction avec le lieu et l'époque. Julian est un artiste, ce film porte son empreinte, c'est son œuvre. »



Photos : R. Boutillier / ville d'Arles

## GUILLAUME CANET TOURNE PLACE DU FORUM

Ce voyageur pressé qui s'engouffre dans un taxi sur la place du Forum, c'est Guillaume Canet. Si on le connaît pour ses films en tant que réalisateur (*Les petits mouchoirs*, *Rock'n roll...*) il tient cette fois l'un des rôles principaux du film *Ebook*, dont plusieurs scènes ont été tournées à Arles, fin novembre. Devant la caméra d'Olivier Assayas (*Carlos*, *Sils Maria*, *Personal Shopper*), Guillaume Canet et Christa Theret (révélée dans *LOL*), ont répété plusieurs fois leur sortie de l'hôtel Nord Pinus jusqu'à l'ultime clap, à la fin de l'après-midi.



Photo : O. Quérette / ektadoc / ville d'Arles

# Des sportifs arlésiens

Petite entorse aux obligations d'entraînement d'après les cours ou le travail, un beau plateau d'athlètes arlésiens était présent le 7 décembre au soir en Salle d'Honneur de la mairie. Ils répondaient à l'invitation de la Ville qui suit au plus près l'actualité des clubs de la commune et rend hommage aux sportifs avant Noël. Cette année, une trentaine de champions de niveaux national et international ont été distingués, avec une mention spéciale à Nancy Garcia, membre de l'équipe de France de karaté, qui a reçu la médaille de la Ville.



## Stade Olympique Arlésien

Jean-Claude Pasquini, champion de France M70 de décathlon et de pentathlon en salle, vice-champion de France M70 de saut en longueur et 3<sup>e</sup> National au 300 mètres haies ; Marie-Thérèse Mejean, vice-championne de France F50 d'heptathlon ; Michel Serre, champion de France M55 de décathlon et vice-champion de France de saut à la perche.



**La cavalière Frédérique Cantrel-Grimaud** est championne de France d'équitation de travail et championne d'Europe en individuel et par équipe. Elle s'entraîne à l'Écurie Francony.



## De nouveaux présidents

Michel Pradier, président de l'association Les 10 kilomètres d'Arles ; Mickaël Del Moral, président de l'ACA ; Nicolas Rambier, président de l'Entente Sportive de Salin-de-Giraud. (absent Mohamed Sirat, président du Basket Club Arlésien)



## Association des Coureurs sur Route d'Arles

René Viala, vice-champion de France du 5000 mètres sur piste, 1<sup>er</sup> dans sa catégorie aux 10 kms d'Arles et à de nombreuses courses ; Guy Dupart, vice-champion de France du 5000 mètres sur piste et 2<sup>e</sup> de sa catégorie aux 10 kms FFA à Caen.

**11 000**  
licenciés

**130** associations

## La cavalière Mathilde Juglaret

a représenté la France aux championnats d'Europe de dressage dans la catégorie enfant, est aussi médaille de bronze en équipe de France et médaille d'argent en individuel. Elle s'entraîne à l'Écurie de la Martelière. Ici, avec sa maman.



## Collège Saint-Charles

Romane Bermond, Jeanne Athenoux, Karim Abdel Atif, Raphaël et Manuel Palacci, sont champions de France de tennis par équipe en scolaire, et leur professeur Mickaël Aulit.



## Vélo Club Arlésien

Pierre Boudet, champion des mondiaux de la médecine de cyclisme par étapes dans la catégorie plus de 65 ans.

# atteignent des sommets



## Judo Club Arlésien

Ines Doman, qualifiée pour la finale du Criterium National ; Meylane Halladj, vainqueur du Tournoi National minimes label excellence et sélectionné pour les championnats de France par équipes de départements, dans la catégorie moins de 34 kilos, avec leur professeur Pascal Tual.



## Association Arlésienne de Kick-Boxing

Lili Stoler, championne du monde et de France de kick-boxing et de K1 et vice-championne du monde de full contact ; Ali Benaïssi, président du club et professeur.



## Association Arlésienne de Kick-Boxing

Nawel Kouiss, vice-championne de France de kick-boxing ; Sarah Chauffaut, championne de France de K1 ; Lili Stoler, championne du monde et de France de kick-boxing et de K1 et vice-championne du monde de full contact.

# 60

 disciplines

# 800

manifestations annuelles

## Nancy Garcia du Club Arlésien de Karaté-do

Nancy Garcia, membre de l'équipe de France de karaté. En 2017 elle est championne de France avec l'équipe de Provence, médaille de bronze aux championnats d'Europe chez les espoirs et de 1<sup>ère</sup> ligue chez les seniors, médaille d'or de l'Open de Slovénie en individuel et par équipe, vice-championne de France chez les seniors par équipe, médaille de bronze au championnat de France chez les seniors par équipe et de la Coupe de France en individuel. (absent Farouk Abdesselem, 3<sup>e</sup> au championnat d'Europe, champion de France vainqueur de la Coupe de France)



## Équipe de kick-boxing des lycées Privat et Pasquet, 4<sup>e</sup> aux championnats de France scolaires.

Anaïs Monge, Camille Jeanjean, Bouali Skikem, Larbi Harragui. (absentes : Laura Cleophas et Éléonore Sacco)

## Cercle d'escrime du pays d'Arles

David Laureote et Tom Dematos, 3<sup>e</sup> au Challenge International, médaille de bronze aux championnats de France par équipe, catégorie jeunes. (absente Fabienne Bermond, vice-championne de France par équipe chez les vétérans)



## Hand Ball Club Arlésien

Gilles Jégo est le président du HBCA, club qui vient de recevoir le label bronze de la Fédération Française de Hand-Ball.



## Salin-de-Giraud



Photo : Le hameau du Phare

### SUR L'AGENDA

- **Dimanche 7 janvier**, loto de Prouvenço afcioun, salle polyvalente à 15h.
- **Samedi 13 janvier**, soirée toutes danses avec le CACS (Centre d'animation culturelle et sportive), salle polyvalente à partir de 19h.
- **Samedi 20**, présentation des vœux aux habitants, salle d'honneur de la mairie à 17h.
- **Dimanche 21 janvier**, loto de l'ESSG (Entente sportive de Salin-de-Giraud) salle polyvalente à 15h.
- **Dimanche 28 janvier**, loto de Prouvenço afcioun, salle polyvalente à 15h.
- **Dimanche 4 février**, loto du comité des fêtes, salle polyvalente à 15h.

## Au Hameau du Phare

moto et handicap se rencontrent

**C**hevaucher une Harley-Davidson à travers la Camargue, c'est un rêve de liberté, un moment volé au quotidien, qui reste en général gravé dans les mémoires. Le 29 octobre dernier, une dizaine de résidents du foyer d'accueil médicalisé Le hameau du Phare ont vécu cette aventure grâce aux motards du West Provence Chapter, un club de fans de Harley-Davidson de Salon-de-Provence. C'est l'un des éducateurs du foyer, biker lui aussi, qui a organisé cette rencontre inédite.

Ouvert en 2002, ce Foyer d'accueil médicalisé (FAM) accueille 30 personnes souffrant de troubles autistiques et psychotiques. L'établissement propose dès que possible aux résidents de nouvelles expériences de vie. « Certains sont partis en croisière en Méditerranée, certains ont profité des plaisirs de la neige dans les Cévennes, en 2009 d'autres avaient voyagé jusqu'au Mali, »

explique Julie Depoorter, une des responsables du foyer.

Avec 50 employés (éducateurs, personnel de nuit, et tous ceux qui assurent la logistique et le fonctionnement), la structure figure parmi les employeurs importants du village. L'objectif est aussi d'impliquer les résidents dans la vie de Salin. Ils construisent notamment un char pour le Carnaval et fabriquent le Caramentran, puis organisent le défilé avec les enfants des écoles. Avant de partir tous ensemble brûler Caramentran dans les arènes, après son jugement écrit par les écoliers. En juin, c'est une course camarguaise avec la manade Mailhan et les jeunes de l'école taurine qui permet au foyer de récolter des fonds pour toutes ces activités. Et en décembre, ils présentent leurs créations au marché de Noël.

**Plus d'infos auprès de la directrice Catherine Achte, tél. 04 42 48 81 05 et sur [www.essenciel13.fr](http://www.essenciel13.fr)**

# 5225 €

**récoltés pour le Téléthon. C'est un nouveau record de dons dû à la forte mobilisation et la générosité des Saliniers.**

### PERMANENCES AU PÔLE SANTÉ / SOCIAL

Le Pôle Santé social abrite plusieurs permanences administratives et des professionnels de santé : services du CCAS d'Arles, Plan local pour l'insertion et l'emploi, Ligue contre le cancer, assistante sociale, consultations en diététique et nutrition, ostéopathe ; orthopédiste et orthésiste, etc. Horaires à l'accueil tél. 04 90 73 47 04, le matin lundi, mardi et vendredi ; l'après-midi mardi, mercredi et jeudi. Rue du Bois.

## Mas-Thibert

### Fêter la fin d'année tous ensemble

**Le vendredi 8 décembre**, l'ambiance était chaleureuse au sein du foyer Deveye, décoré d'un grand sapin. Les quelque 25 convives sont tous des retraités inscrits à l'ES 13 (traduire par Énergie solidaire des Bouches-du-Rhône, qui remplace Entraide solidarité). Comme les 820 autres retraités d'Arles et des villages, ils ont été invités aux repas de Noël par le CCAS de la ville d'Arles et l'ES 13. Tous, quelque soit le lieu où s'est déroulé ce déjeuner, à Arles, à Salin-de-Giraud, au Sambuc, à Méjanas, se sont vus proposer le même menu, avec kir royal, assiette de foie gras, suprême de volaille aux morilles et desserts de Noël. Et à Mas-Thibert, le chanteur et musicien Guy Del Corso a contribué à rendre la fête plus belle.



Photo : O. Quérette / Eclairage - ville d'Arles

**Le Sambuc**

**Estelle Vicente**

reçoit la médaille de la Ville

**SON SOURIRE, SON ÉNERGIE ET LA MULTITUDE DE SERVICES QU'ELLE REND** ont conquis les habitants du village depuis qu'elle a créé, au printemps, l'épicerie Le Trident. Animer un commerce de proximité dans un petit village, c'est un engagement de tous les jours, que le maire d'Arles a honoré, en remettant la médaille de la Ville à Estelle Vicente, le 2 décembre, ainsi qu'à six autres citoyens. Émue, Estelle a remercié son compagnon, qui la soutient, les autres commerçants qui l'ont accueillie, et rappelé « *que les commerces ne sont pas tout. Il est important aussi que les villages conservent leurs services publics.* »



Photo : R. Bonfillier / ville d'Arles

**LECTURES AU CLAIR DE LUNE**

Samedi 20 janvier, le médiabus se rend à Saliers pour quelques lectures à voix haute de 18h30 à 22h. Une façon pour la médiathèque de participer à la Nuit de la lecture, une opération nationale menée par le Ministère de la Culture. Plusieurs animations auront lieu aussi à la médiathèque. Voir p. 20.

**CÉRÉMONIES DES VŒUX**

Le calendrier des dix-sept cérémonies de vœux aux Arlésiens figure en pages 2 et 3.

**Raphèle / Moulès**



Photo : O. Quérette / ektadoc / ville d'Arles

**L'envol du Moineau**

**L**e temps d'une soirée, le 13 décembre, les élèves de la compagnie Le moineau se sont posés au Cargo de Nuit, afin de se confronter pour la première fois de l'année aux spectateurs et à la scène. Depuis septembre 2016, la compagnie de théâtre professionnelle Le Moineau, installée à Moulès, a ouvert des ateliers à Raphèle, dans la salle du Foyer Croizat. Ils sont dirigés par Coralie Jean et Maxime Norin, tous deux comédiens et professeurs d'art dramatique.

Elle est Arlésienne, lui l'est devenu. Ils se sont rencontrés à Paris, au cours Florent, la prestigieuse école de formation des acteurs. « *Après avoir un temps travaillé dans la capitale où les compagnies sont très nombreuses, nous avons décidé de revenir à Arles,* » explique Coralie. « *Nous y avons été très bien accueillis ainsi qu'à Raphèle où nous avons obtenu rapidement deux créneaux d'utilisation de la salle Maguy Carlevan à Croizat.* » Les comédiens constatent une demande croissante du public pour des ateliers d'expression théâtrale. Les grandes lignes de l'expression, le corps, la voix, un peu d'écriture sont explorés de septembre à décembre. Ensuite le groupe décide du thème de l'année et Coralie et Maxime proposent les textes à travailler et à mettre en scène. « *Le théâtre permet à chacun de découvrir sa voix, son corps d'une manière plus consciente, de vaincre sa timidité et de s'affirmer.* » Dix-huit enfants fréquentent le cours donné par Coralie Jean et douze adultes celui dirigé par Maxime Norin.

La compagnie travaille aussi les actions à dimension sociale. C'est ainsi qu'elle est impliquée, avec le photographe David Pinzon, dans le projet voulu par la Ville, *Nos héros* et qui s'adresse aux habitants du Trébon. Coralie, ancienne élève du Théâtre de la Calade, où elle a rencontré Marie Vauzelle, anime aussi un atelier au Cargo en complicité avec la compagnie Mab. Coralie et Maxime enseignent tous deux au cours Florent de Montpellier, tout en continuant une carrière de comédiens. On pourra les voir, notamment, dans *La Mécanique du cœur* cet été au Festival d'Avignon.

**Cie Le Moineau, tél. 06 17 59 73 00. [www.compagnielemoineau.fr](http://www.compagnielemoineau.fr)**

**SUR L'AGENDA**

- **Lundi 1<sup>er</sup> janvier** : loto, organisé par la Boule Joyeuse, salle Gérard Philipe et dans les bars de Raphèle.
- **Mardi 9**, présentation des vœux à la Mairie annexe de Moulès à 18h.
- **Mercredi 17**, présentation des vœux aux habitants, salle Gérard-Philippe à 18h.
- **Dimanche 21 janvier** : Fête des Bergers, à l'église, par les Amis de Saint-Genest.

## ÉTAT-CIVIL

13 novembre au 17 décembre 2017

## NAISSANCES

Livio Battaglino, Madeleine Deblois, Miya Gay Bonnet, Zakaria Mokafeh, Giani Cardini, Saad Allah Dahane, Adam El Ghabbar El Alaoui Romero, Jade Morin, Maé Lesueur Payrau, Estelle Assadourian, Ana Lejeune, Jana Rkiouak, Livia Vela, Kamila Haraïche, Malak Jiach, Aïden Benamar, Théa Olive, Oihan Campton, Anna Boissin, Yahya El Basli, Nolé Segarra, Zakaria Aaouine, Anouar Etmalih, Axel Mederres, Sandokan Yem, Lorena Dinis Infante, Kévin Valero, Sérèna Butet, Logan Galera, Joseph Marin Allier, David Reyes, Roman Charmaison, Alya Felouah, Kyliann Cohonner, Émilie Cardone, Lenzo Delporte, Valentin Gracia, Saâd Nachit, Ana Mora, Noah Clément, Mori Dahmke, Fanny Torres, Amira Zaghdoud, Agathe Pallegoix, Arthur Pallegoix, Maxime Montreuil, Ritej Bensouana, Yassine Tegourt, Meryem Ababou, Arthur Gangoue, Lilou Sanchez, Elyes Moulazim, Tatiana Pereira Lopes, Lolita Thieriot, Malek El-Fatmi, Haitam Mechouat, Charli Diamantaras, Ella Makhechouche, Léhna Takarrouht, Louka Gascon, Aïssa Maadioui, Aaron Hernandez, Millanzo Jeanmichel, Jean Odet, Firas Slassi, Lucia Figueroa, Nour Mabtout, Wassim Zirar, Acim Boukoulla, Joy Maeght, Alexis Gonzales, Isaac Berreghioua, Myriam Bouaziz, Yliana Hamrit, Cassy Touati, Alma Boudet Johannet, Ismaïl Mechakou, Amine Echarhi, Angel Masini.

## MARIAGES

Gilles Bellanger et Marie Hajjar, Olivier Havelange et Astrid Willame, Kamal Titou et Naima El Khoudri, Abdellah Ftaïch et Laila Ouaddala, Jean-Christian Michel et Sandy Ducret, Mohamed Larkat et Sofia Bouita, Timon Schnebelin et Lina Lopez Ricarte, Mohamed Berri et Oumaima Benhammour, Patrice Blanchard et Marie-Laure Turel, Boris Bernardy et Haurya Koubaa, Nassir El Massaoudi et Dalila Boulahrir, Smaïl Ettir et Nehza El Badaoui Kassioui, Samir Rahal et Wassila Garaoui.

## DÉCÈS

Thierry Petitgenet (53 ans), Patrice Lomont (69 ans), Serge Smith (88 ans), Adrienne Mazoyer née Hébrard (102 ans), Lorena Pellegrino née Pasqualetti (96 ans), David Wood (84 ans), Sébastien Carta (82 ans), Concepcion Ibanez y Lopez (60 ans), Angèle Alifonso Pla née Mestres (86 ans), Ida Fachin née Bertossi (97 ans), Amérisse Betti (91 ans), Tarik Boudarja (16 ans), Calixte Mirebagues (97 ans), Gérard Pariset (77 ans), Pierre Mathieu (83 ans), Diégo Segura (77 ans), Fernande Fidani née Castel (94 ans), Émilienne Teisseyre (103 ans), Victor Marcucci (90 ans), Jacques Saint-Michel (80 ans), Richard Galassi (88 ans), Joseph Ayala (88 ans), Pierina Spiga (91 ans), Huguette Gousset (65 ans), René Rouchon (80 ans), Robert Colombeau (86 ans), Marcelle Manificat née Chalaye (96 ans), Julien Besatti (96 ans), Véronique Gonzalez née Oliéello (74 ans).



Photo : O. Quérette / ektadoc / ville d'Arles



Photo : R. Boutillier / ville d'Arles



Photo : R. Boutillier / ville d'Arles

TERRITOIRE À ÉNERGIE POSITIVE POUR LA  
**CRÉATION VERTÉ**  
 MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

## Transition énergétique la Ville s'engage sur tous les fronts

Éclairage public, équipements en faveur des déplacements non polluants, rénovation des établissements publics... sur tous ces points, les travaux sont pensés pour maîtriser la consommation d'énergie, améliorer la qualité de l'air et promouvoir les modes de transport propres. Ces actions concrètes sont soutenues par l'État car la ville d'Arles a été reconnue par le ministère de la transition écologique et solidaire comme un Territoire d'excellence de la transition énergétique et écologique.

**1** projet pilote d'éco-construction

Des études de faisabilité ont été réalisées pour un projet de **club-house sur le stade Mailhan**. Ce bâtiment, indispensable aux sportifs, apportera aussi la démonstration qu'il est possible de construire en utilisant les ressources locales (paille de riz, pierre, canne de Provence, etc) puisqu'il répondra aux normes Bâtiment durable méditerranéen.

Plus de  
**800**  
points lumineux à basse consommation

Optimiser l'éclairage en réduisant nettement la consommation d'énergie : c'est le service rendu par **ces nouveaux dispositifs lumineux** (des ampoules de type LED) qui ont été installés dans le centre-ville, à la place des ampoules anciennes, en 2017. Ce chantier, d'un montant de

385 000 €, a bénéficié d'une subvention de l'État à hauteur de 256 765 €.

En 2018, une nouvelle opération de changement des ampoules est programmée. Elle débutera au printemps et concernera les quais depuis la Tour de l'Écorchoir jusqu'au collège Mistral, le triangle de rues comprises entre le boulevard Émile-Combes, le boulevard Victor-Hugo et la voie ferrée, le quartier de Trinquetaille compris entre l'ancienne voie ferrée et le Rhône, et sans doute une partie de Griffeuille. Le budget dévolu à cette nouvelle intervention est de 372 000 €, avec une aide de l'État de 310 000 €.

**2** véhicules électriques

Maniables, peu encombrants et silencieux : ces deux petits utilitaires électriques, acquis par la Ville au début de l'été 2017, sont particulièrement adaptés aux interventions en centre-ville, notamment dans les petites rues. L'un d'eux est affecté **au secteur Espaces Verts**, le second **au Nettoyement**.

## 7 km et plus de pistes cyclables

Depuis plusieurs années, la Ville a entrepris d'installer des itinéraires cyclables qui permettent de silloner le centre-ville et au-delà. Après les tracés réalisés boulevards des Lices et Victor-Hugo, boulevard

Émile-Combes jusqu'au collège Mistral, des aménagements plus récents ont été effectués avec le concours financier du Conseil Régional : à Trinquetaille le long du stade Robert-Morel, avenue de Hongrie, rue François-Huard, entre le boulevard Marcellin-Berthelot et le complexe sportif Fournier.

De plus, Arles est située sur le tracé de la **Via Rhôna, cette piste cyclable longue de plus de 800 km** qui permet de rejoindre le lac Léman à la Méditerranée. Depuis le pont Van Gogh, un tronçon de 47 km mène jusqu'à Port-Saint-Louis du Rhône, en passant par Mas-Thibert. En novembre 2017, le conseil départemental des Bouches-du-Rhône a prolongé la Via Rhôna dans l'autre sens, c'est-à-dire depuis le pont Van Gogh jusqu'au pont Réginel, en longeant le canal d'Arles à Bouc et en empruntant la rue Jean-Charcot.

## 7 écoles mieux isolées

En 2017, **l'école Marie Curie** a fait l'objet d'important travaux d'isolation. Des chantiers du même ordre permettant des économies d'énergie se poursuivent en 2018. Ils concernent :

- **le groupe scolaire de Barriol** avec le changement de menuiseries des écoles

Langevin et Wallon ;

- **le groupe scolaire de Plan-du-Bourg** avec l'isolation d'une partie des terrasses des écoles Aragon et Magnanelles ;

- **l'école Victoria Lyles**, changement des menuiseries des classes ;

- **l'école Claire Fontaine** où une partie des terrasses va être isolée ;

- **l'école Marinette Carletti** à Mas-Thibert, avec l'isolation d'une partie de la toiture de l'élémentaire (avec l'aide financière du Conseil Départemental à hauteur de 70%) .



## 3 équipements sportifs en mode économique

À la **piscine Berthier**, l'installation d'une nouvelle centrale de traitement d'air va permettre la récupération thermodynamique des calories pour le préchauffage de l'eau chaude des douches et des bassins. La régulation des



**3 QUESTIONS À PIERRE VÉTILLART**  
adjoint au maire délégué à la transition écologique et énergétique

**Pourquoi la Ville s'est-elle portée candidate à l'appel à projet Territoire à énergie positive pour la croissance verte,**

**initié par le ministère de la Transition écologique ?**

Parce que c'est justement l'ambition que portent la Ville et le Pays d'Arles, à travers le Plan Climat approuvé en 2016 que de devenir un territoire à énergie positive (c'est-à-dire un territoire qui produit autant qu'il consomme) à l'horizon 2050.

**Quels sont les enjeux d'une telle ambition ?**

Aujourd'hui, la facture énergétique du Pays d'Arles, avec ses 160 000 habitants, est de 350 millions d'euros par an, soit de 100 millions d'euros, environ, à l'échelle de notre ville. L'enjeu est donc double : d'une part, réduire cette facture, en encourageant les travaux de rénovation énergétique, les équipements d'économie d'énergie, la mobilité douce, etc. Et d'autre part, faire en sorte que l'argent que nous dépensons tous, citoyens, entreprises ou collectivités, pour nous chauffer, nous déplacer, etc, profite au maximum à l'économie locale, en produisant localement notre énergie. Nous avons la chance de vivre dans une région aux nombreuses ressources d'énergie naturelle et renouvelable : le soleil, le vent, le Rhône, la biomasse, la géothermie. Tout l'enjeu est d'optimiser la production d'énergie issue de ces ressources.

**Comment la Ville met-elle en place cette stratégie ?**

D'abord en aidant autant que possible chacun d'entre nous à réduire sa facture, à travers des opérations de distribution de kits d'économie d'eau ou d'ampoules à basse consommation. Cette opération sera reconduite en 2018, notamment en direction des personnes âgées. Ensuite en agissant sur notre patrimoine public. En accompagnant également les projets de production d'énergie. Sont à l'étude l'installation de panneaux photovoltaïques sur l'ancienne décharge des Ségonnaux et celle d'ombrières photovoltaïques sur le parking de l'hôpital. Enfin, en soutenant l'action de l'ensemble de nos partenaires, tels que l'association Pays d'Arles en transition\*, qui s'est lancée dans la création d'une société citoyenne de production d'énergie qui mobilisera l'épargne citoyenne. Ainsi, les citoyens deviendront des producteurs au service de leur propre consommation.

\*Pays d'Arles en transition est une association, ouverte à tous les citoyens, dont l'ambition est de trouver des solutions concrètes aux crises environnementales, économiques et sociales.

pompes de ces derniers réduira leur consommation électrique. Des panneaux isolants doivent protéger la toiture et le bardage vertical. Il est également prévu le remplacement des projecteurs existants par un éclairage à led qui divisera par 6 ce poste de consommation.

À la **gymnase Van Gogh**, une chaudière à condensation mixte, gaz et solaire -30 % plus économique qu'une chaudière classique- va être installée. Les fenêtres existantes seront remplacées par du double vitrage et les portes seront traitées avec de l'isolant, tout comme la façade nord du gymnase.

Enfin, la réhabilitation de la **piscine Marius Cabassud** en 2017 a été l'occasion de remplacer les lampes par de l'éclairage led environ 6 fois plus économique, dans les vestiaires, douches, sanitaires, accueil et bureaux. Ces travaux ont été réalisés avec l'aide de l'État au titre du Fonds de Soutien à l'Investissement Public Local.

|  |                |
|--|----------------|
| <b>MAIRIE D'ARLES &amp; STANDARD</b>                                       | 04 90 49 36 36 |
| <b>MAIRIES ANNEXES</b>   |                |
| • Salin-de-Giraud  | 04 90 49 47 00 |
| • Raphèle  | 04 90 49 47 27 |
| • Le Sambuc  | 04 90 49 47 13 |
| • Moulès   | 04 90 49 47 28 |
| • Mas-Thibert  | 04 90 49 47 20 |
| <b>SERVICES</b>  |                |
| • Accueil cabinet du maire   | 04 90 49 36 00 |
| • État-civil, Hôtel de ville, rez-de-chaussée,                             | 04 90 49 38 49 |
| • Passeport et CNI,  | 04 90 49 38 92 |
| • Élections, Hôtel de ville, rez-de-chaussée,                              | 04 90 49 36 53 |
| • Enseignement, Espace Chiavary,   | 04 90 49 59 95 |
| • Antenne universitaire, espace Van-Gogh                                   | 04 90 49 37 53 |
| • Service des sports, rue F.-de-Lesseps,                                   | 04 90 49 36 85 |
| • Cimetières, cour des Podestats,  | 04 90 49 37 62 |
| Urgences dimanches et fériés,  | 06 76 86 48 77 |
| • CCAS, 11, rue Parmentier,  | 04 90 18 46 80 |
| • Logement, 11, rue Parmentier,  | 04 90 49 47 40 |
| • Police municipale, 16, bd Clemenceau                                     | 04 90 49 39 92 |
| <b>ENFANCE</b>   |                |
| • Crèche collective Lou Pitchounet,<br>15, rue du Dr-Fanton,               | 04 90 96 32 12 |
| • Crèche familiale, 2, rue Marius-Allard,<br><b>Structure multiaccueil</b> | 04 90 18 59 46 |
| • La Souris verte, rue Marius-Allard,                                      | 04 90 93 68 51 |
| • La Poule rousse, Barriol,  | 04 90 93 76 80 |
| • Pigeon vole, Trinquetteille,<br><b>Halte-garderies</b>                   | 04 90 98 39 35 |
| • L'Hirondelle, 11 rue Parmentier,   | 04 90 49 70 29 |
| • Gribouille, 10 rue du dr.-Schweitzer,                                    | 04 90 96 35 50 |
| • Relais assistants maternels,<br>11, rue Parmentier,                      | 04 90 49 47 79 |
| <b>ANTENNES MAIRIE</b>   |                |
| • Trinquetteille, 2, rue de la Verrerie                                    | 04 90 96 22 61 |
| • Pont-de-Crau, place du Cabaret-Neuf                                      | 04 90 96 31 75 |
| • Griffueille, place Vincent-Auriol  | 04 90 96 85 25 |
| • Trébon, Mas-Clairanne  | 04 90 96 53 61 |
| <b>Maisons publiques de quartier</b>                                       |                |
| • Griffueille, place Vincent-Auriol  | 04 90 18 95 03 |
| • Barriol, place Maurice-Thorez  | 04 90 96 44 70 |
| • Trébon, 2, rue Marius-Allard   | 04 90 96 53 61 |
| • Trinquetteille, 2, rue de la Verrerie                                    | 04 90 96 22 61 |
| Accompagnement scolaire (ATP)  | 04 90 49 47 49 |
| ATP à Barriol  | 04 90 18 96 34 |
| Maison de la Vie associative   | 04 90 93 53 75 |
| Office de tourisme   | 04 90 18 41 20 |
| ACCM Environnement – N° info collecte                                      | 04 84 76 94 00 |
| Allô Travaux   | 04 90 49 39 50 |



Photo : Forest art project

## Fragiles colosses

**ARTISTIQUE ET PÉDAGOGIQUE, UNE EXPOSITION NOUS TRANSPORTE AU PAYS DES ARBRES GÉANTS, MENACÉS DE DISPARITION.**

Ça vous dit une promenade dans une forêt tropicale, parmi des arbres d'essences rares, au son des chants des oiseaux, du froissement des feuilles sur le sol et du bruit de la pluie ? L'invitation est lancée par les concepteurs de l'exposition *Forest art project*, trois artistes animés par l'envie de transmettre la beauté de la nature et son utilité liée à la survie de l'homme sur terre. De portée artistique et scientifique, la mosaïque d'œuvres présentées est un moyen de sensibiliser le public au problème de la déforestation, la destruction des grands sites forestiers de la planète. Un sculpteur, un chercheur, un peintre ont créé *Forest art project*, paysage de forêt amazonienne, africaine où se fondre.

L'approche scientifique est illustrée par le travail d'observation du bota-

niste Francis Hallé. Il a reproduit des arbres, des fleurs, des plantes comme on les voit sur les planches anciennes de botanique. Elles se révèlent aussi précises qu'une radiographie tout en ayant une dimension esthétique. Du côté artistique, la forêt se raconte par le pinceau de Mark Alsterlind qui a reproduit la richesse verte du Gabon, lieu de tournage du film *Il était une forêt*, réalisé par Luc Jacquet en 2013. Le clou de l'exposition (co-produite par la Ville) est la mise en scène de 200 pièces sculptées par Vincent Lajarige. Ce collectionneur de bois mort a travaillé la matière en y incluant de la résine et du verre de Murano. L'ensemble, sonorisé par l'Arlésien Thibault Verdron (espace Cécile & Thibault), traduit la variété des trésors végétaux des sylvies tropicales.

**Chapelle Sainte-Anne, du 16 janvier au 25 février. Entrée libre de 11h à 13h et de 14h à 18h. Forest art Project est aussi une association œuvrant pour la défense du patrimoine arboricole à laquelle le public peut adhérer. Des reproductions de dessins de Francis Hallé seront à la vente.**

### ÉRIC VUILLARD, LE PRIX GONCOURT, REÇU À ARLES

Tout juste auréolé du Prix Goncourt, remis le 6 novembre, l'écrivain lyonnais Éric Vuillard est venu à la rencontre de son public, chez son éditeur, Actes Sud, le 5 décembre. Accueilli par Jean-Paul Capitani, le directeur de la maison d'édition, l'auteur a présenté *L'ordre du jour*, l'ouvrage récompensé par le plus prestigieux des prix littéraires français. Après un échange riche avec le public autour des thèmes soulevés par son livre, les coulisses de la diplomatie en temps de guerre, il a aussi participé à une séance de dédicaces.



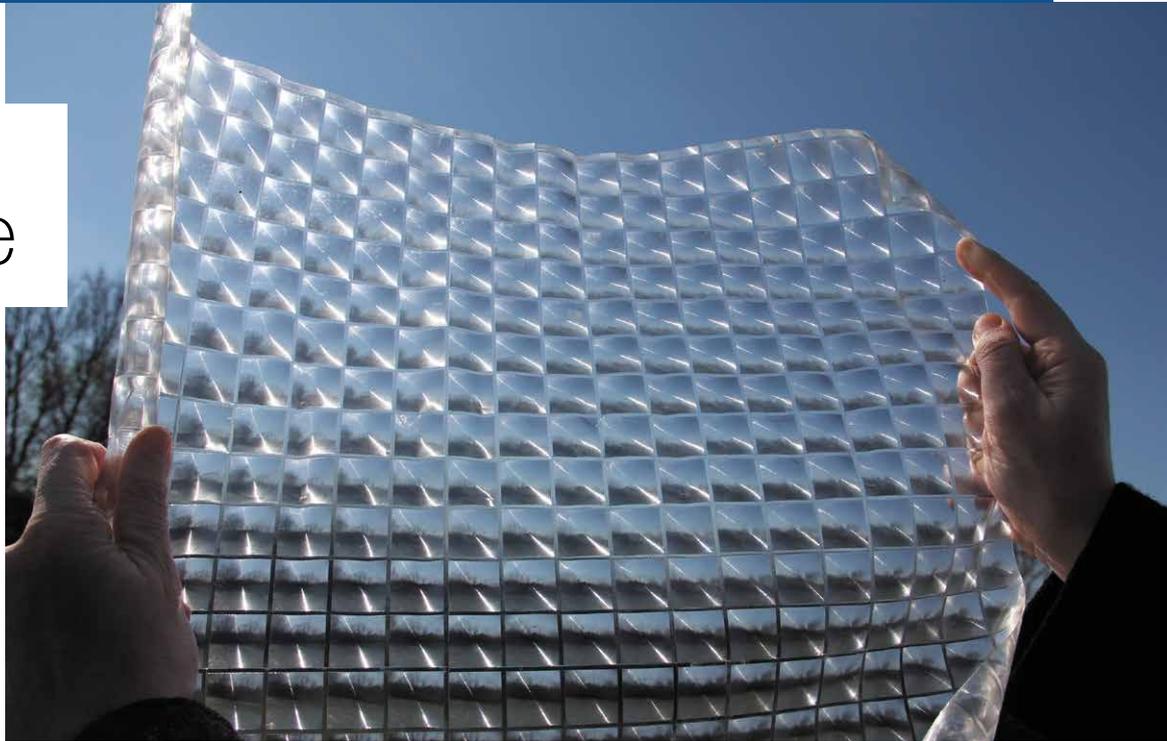
Photo : O. Quérette / ektadoc / ville d'Arles

Magazine d'information de la Ville d'Arles - N°218 janvier 2018  
 • DIRECTEUR DE LA PUBLICATION Philippe Thuru • DIRECTEUR DE LA COMMUNICATION Christophe Cachera • RÉDACTION Marie-Pierre Garrabos (rédactrice en chef), Céline Bernard, Frédérique Bourguet, Mélanie Vallat-Cristianini, Françoise Maurette, Jean-Pierre Autheman • PHOTOS Service photo de la Ville d'Arles, • UNE : R. Boutillier / ville d'Arles • MISE EN PAGE C. Kay, B. Ghesquière • IMPRESSION Pure-impression • DÉPÔT LÉGAL 7 mai 2003 • ISSN 1283 5900 • RÉDACTION TÉL. 04 90 49 37 92 • COURRIEL magazine@ville-arles.fr • DIRECTION DE LA COMMUNICATION, DE L'INFORMATION ET DE LA RELATION CITOYENNE Hôtel de ville - BP 90 196 - 13637 Arles cedex - tél. 04 90 49 37 92  
[www.ville-arles.fr](http://www.ville-arles.fr)



# Arrêt sur image

L'univers de l'artiste contemporain Manuel Salvat est au centre d'une rétrospective coproduite par le service de la Culture où ses œuvres dialoguent avec celles d'amis.



**D**e Manuel Salvat, décédé en juin 2016, on se souvient d'un homme très brun à l'allure de poète des temps modernes, qui sillonnait Arles, sa ville d'adoption, à vélo. Il a marqué les esprits par la restitution de rêves sur écran géant à l'espace Van Gogh en 2007. Quelques années plus tard, de jeunes Arlésiens ont participé à son atelier interdisciplinaire *Le musée parallèle* au musée Réattu, une courroie de transmission artistique.

Avec l'exposition *Dream baby dream* - titre d'une chanson du groupe Alan Vega dont il était fan - ses proches lui rendent hommage. Son travail en cours ou achevé compose la matière qui sera installée dans les salles du Palais de l'Archevêché. Le commissaire de l'exposition Laurent Bourderon, également responsable de la Galerie Quatre, s'est chargé de réunir les pièces emblématiques de l'artiste et de donner de la cohérence à l'ensemble.

« Nous allons montrer, avec Maryse Salvat présidente de l'association Zazie pour la diffusion de l'œuvre de Manuel, des installations sur

le thème du volume, de l'architecture qui le passionnait, comme ses maquettes d'immeubles du Berlin des années soixante où se mêlent des découpages photographiques, des éléments urbains et de la signalétique détournés, des dioramas. La création vidéo qui fait partie de son travail singulier, sera aussi présente, » dit-il.

Manuel Salvat était aussi musicien, s'intéressait au cinéma, au mouvement l'Oulipo (Ouvroir de Littérature Potentielle, créé par Raymond Queneau) jouant avec les mots. Il préférerait exposer de manière collective plutôt que personnelle et c'est une des raisons pour lesquelles Romain Baujard, Hervé Humbert, Thomas Jocher, Stéphane Magat, Alexandra Sá, Mathieu Tremblin seront associés à *Dream baby dream*.

**Palais de l'Archevêché, du 7 janvier au 7 février, vernissage le samedi 6 janvier à 12h. La galerie Quatre exposera des œuvres de Manuel Salvat du 6 janvier au 9 février. Une soirée de projection vidéos en lien avec l'exposition *Dream baby dream* sera proposée le 19 janvier à 18h30 à la salle Jean-et-Pons Dedieu.**

Manuel Salvat, Bleu poly, 2007, polystyrène, plâtre teinté, 21,5 x 16,5 x 16 cm.  
Courtesy galerie quatre



## RENDEZ-VOUS AVEC UN FUTUR GÉANT DE LA POP

Son timbre si particulier, ses influences, des Beatles à Bowie, en passant aussi par Gainsbourg, son travail mélodique composent une jolie partition autour de ce jeune géant de la musique. Rover, de son vrai nom Thimothée Régnier, a donné un unique concert à Arles, le 1<sup>er</sup> décembre, invité par le Cargo de Nuit et l'association du Méjan. Sous les voûtes, sa pop inspirée a trouvé sa chambre d'écho.

## ÉTIENNE DAHO FAIT ESCALE

Première tête d'affiche révélée des Escales du Cargo : Étienne Daho sera en concert au théâtre antique le jeudi 19 juillet 2018. Une étape de son Blitztour, après la sortie de son 11<sup>e</sup> album en novembre dernier. On peut déjà réserver sur [www.escales-cargo.com](http://www.escales-cargo.com)

**+ d'info**  
sur [arles-agenda.fr](http://arles-agenda.fr)



Photo : O. Quérent / ektadoc / Ville d'Arles

**Les coups de cœur de la médiathèque**

Même les tout-petits ont droit à leur BD ! Les bibliothécaires ont choisi trois albums parmi tous ceux qui sont proposés à la médiathèque dans le nouveau bac qui leur est dédié. Avec ou sans texte, ces ouvrages préparent les enfants à la lecture. Ils pourront ainsi, faire la connaissance de Miru Miru, la petite loutre de mer et vivre ses aventures avec les habitants de la forêt, ou accompagner la bande des Trop super, lors de leurs courageuses missions, ou encore suivre les aventures du renard Fenn et de ses amis, en parcourant la succession des images sans texte.

**Miru Miru**

Une petite forêt d'amis, d'après une série créée par Haruna Kishi et Mathilde Maraninchi avec la collaboration de Guillaume Lorin. Dargaud Jeunesse, 2016.

**Les Trop Super**

Les sept sœurs Dolly, de Henri Meunier et Nathalie Choux. Actes Sud Junior BD, 2016.

**Fenn et la poire**

de Jim Pluk. Bang éditions collection Mamut ma première BD.



Photo : F.Gardin / Ville d'Arles

**Des habits d'autrefois pour des petites filles d'aujourd'hui**

**27 PETITES FILLES** âgées de 8 à 10 ans ont participé, le 9 décembre dernier, à la cérémonie des Mireieto orchestrée par Festiv'Arles. Une journée particulière qui restera certainement gravée dans leur mémoire. Entourées de leurs marraines et de leurs familles, elles ont franchi une étape, en laissant leur bonnet de petite fille pour prendre la coiffe de Mireille. Rite de passage, moment d'émotion et de transmission entre les générations, cette belle cérémonie conjugue l'amour des traditions au passé, au présent et au futur.



**JEAN PROUVÉ À HAUTEUR D'ENFANT**

Les enfants découvrent les maisons imaginées par Jean Prouvé, douze constructions démontables présentées au Parc des Ateliers. La visite est suivie d'un atelier sur les techniques de construction. L'après-midi se termine par un goûter à base de produits de saison, frais et bios, servi au Réfectoire, à deux pas de l'exposition. Visites-goûter les mercredis et samedis à 14h30 jusqu'au 30 avril

Réservation (10€), par tél. 04 90 47 76 17, à la billetterie de la Grande Halle ou sur [www.luma-arles.org/shop/](http://www.luma-arles.org/shop/).

Photo : JB. Marcant / Luma



**Mercredi 3 janvier**

**L'heure du conte**

Avec la conteuse **Mathilde Lapeyre**, à la médiathèque à 15h pour les enfants à partir de 6 ans, à 16h pour les enfants à partir de 3 ans.

**Visite en famille du Théâtre antique**

Comme un spectateur de l'**Anti-quité**, pénétrez dans le théâtre, installez-vous dans les gradins, visitez les coulisses et imaginez son architecture somptueuse ainsi que les spectacles étonnants qui y étaient donnés. **Théâtre antique à 15h**, visite organisée par le service du patrimoine, incluse dans le tarif d'entrée et gratuite pour les -18 ans et les Arlésiens.

**Mercredi 17 janvier**

**Graines de lecteurs**

Rencontre pour les tout-petits, à la médiathèque à 10 heures.

**Les mini-mercredis**

**Madame la Fleur** Visite pour les 4-6 ans à la Fondation Van Gogh. Une heure pour initier le regard à travers le jeu et l'imaginaire. **À 15h30**, sur inscription, tél. 04 90 93 49 36 ou [reservation@fvvga.org](mailto:reservation@fvvga.org), 5 € par enfant, goûter inclus.

**Dimanche 21 janvier**

**Visite en famille**

À table avec les **Romains**, au Musée départemental Arles antique à 11h, pour les 6-12 ans, Gratuit sur inscription : tél. 04 13 31 51 48.

**Mardi 23 janvier**

**Spectacle**

En textes, chansons, images et musiques, Sébastien Barrier compose un portrait épique et ludique de Gus le chat, au **Théâtre d'Arles à 19h**, à partir de 8 ans.

**Dimanche 28 janvier**

**Dimanche en famille**

L'association Capacité propose de partager une **journée au Mas des Enfants**, espace Mistral. Comme pour les précédentes éditions, ateliers artistiques collectifs et jeux de sociétés sont prévus autour du pique-nique et du goûter tirés du sac. **Renseignements, tél. 06 79 08 04 65.**

**Mercredi 31 janvier**

**La bobine du mercredi**

**Projection d'un film**, à partir de 10 ans, à la médiathèque à 15 heures.

**DES VACANCES À LA NEIGE !**

La ville d'Arles organise un séjour au ski pour les 8-15 ans pendant les vacances d'hiver, du 5 au 9 mars, à Saint-Léger-les-Mélèzes dans les Hautes-Alpes. Au programme : cours de ski et multi-activités (patinoire, excursions en raquettes et avec des chiens de traîneaux, sculpture sur glace, veillées...).

Inscriptions à compter du 15 janvier auprès du service animation de proximité, Espace Chiavary, 12 boulevard Émile-Zola. Tél. 04 90 49 47 59 / 04 90 49 47 60. La participation des familles varie en fonction du quotient familial. La Ville prend à sa charge les frais restants, soit entre 20 et 60 % du prix du séjour.

Mardi 2 janvier

**Visites guidées**

De l'amphithéâtre à 10h30, du cloître Saint-Trophime à 12h, des cryptoportiques à 14h, 15h et 16h.

Jusqu'au 7 janvier, plusieurs visites ont lieu chaque jour dans les monuments.

Activités incluses dans le ticket d'entrée, [www.arles-agenda.fr](http://www.arles-agenda.fr).

Samedi 6 janvier

**Visite spectacle**

La fureur de l'amphithéâtre, une drôle de visite par la Cie Le Rouge et Le Vert, à 15h.

Dimanche 7 janvier

**Conférence**

Les bibliothèques célèbres par Pierrette Nouet, Musée départemental Arles antique à 11h. Entrée libre au musée chaque premier dimanche du mois.

Jeudi 11 janvier

**Conférence**

Comment ne pas devenir fou au travail ? par Pierre Roche sociologue, chercheur et auteur de *La puissance d'agir au travail*, Maison de la vie associative à 18h30, gratuit, [www.upoparles.org](http://www.upoparles.org)

Vendredi 12 janvier

**Conférence**

Arles-Rhône 3, journal de bord (2004 - 2013) présentation du livre qui retrace l'aventure du relevage du chaland, suivie de la projection du film *Du fleuve au musée*, Musée départemental Arles antique à 18h. Gratuit.



## Les geeks sortent le grand jeu

**AVIS AUX AMATEURS DE SCIENCE FICTION ET AUTRES JEDIS**, l'univers ludique issu des nouvelles technologies et du web sera exposé à Arles les 27 et 28 janvier au South Geek Festival. Des jeux vidéos, des mangas, des figurines, des vêtements... toute la culture cybernétique se déclinera à travers des objets qui ne sont pas virtuels mais bien réels, présentés sur une soixantaine de stands. Pendant les deux jours, les visiteurs pourront assister à des démonstrations, et participer à des animations comme à un concours de « cosplay » - qui consiste à confectionner le costume d'un personnage de

fiction - avec défilé, à des tournois de jeux. Le public aura aussi l'occasion de rencontrer des comédiens de doublage des films et séries, des « youtubers », des « cosplayers » plus vrais que nature.

Ce salon festif et familial organisé par Adama Toulon se met également au service de l'association caritative Sanctuary for kids, venant en aide aux enfants maltraités, et initiée par l'actrice Amanda Tapping qui joue le rôle de Samantha Carter dans *Stargate SG1*. Une tombola et une vente aux enchères permettront de récolter des fonds qui seront reversés à la structure.

**South Geek Festival - hall Chabaud du Palais des Congrès, les 27 et 28 janvier, de 9h à 19h le samedi, jusqu'à 18h le dimanche. Entrée : 6 € ou 10 € les deux jours et gratuite pour les moins de 6 ans.**

## Expositions, foires, salons

**La vie simple - Simplement la vie**

Sélection d'œuvres d'artistes contemporains et du XIX<sup>e</sup> siècle qui mettent en valeur les styles de vie tournés vers la simplicité, **Fondation Vincent van Gogh Arles, jusqu'au 2 avril.**

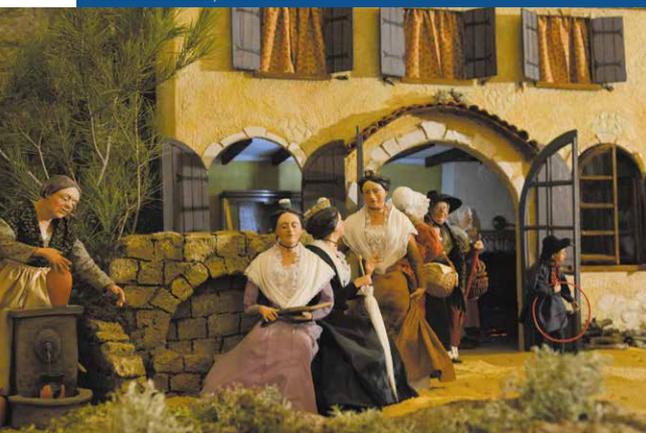
**Rencontres à Réattu**

Collection des œuvres reçues de la part du festival des Rencontres, **Musée Réattu jusqu'au 7 janvier.**

**Salon des santonniers**

Exposition internationale (60<sup>e</sup> édition) de cet art populaire emblématique de Provence, dans les salles romanes du cloître Saint-Trophime, **jusqu'au 14 janvier, gratuit pour les Arlésiens.**

Photo : R. Boutillier / ville d'Arles



**Le luxe dans l'Antiquité**

Le trésor de Berthouville, soit 150 pièces, trésors d'argenterie de l'Antiquité romaine, sont exposées au **Musée départemental Arles antique, jusqu'au 21 janvier.**

**Jacques Réattu, un rêve d'artiste**

Hommage au peintre arlésien Grand prix de Rome, **Musée Réattu et chapelle Sainte-Anne jusqu'au 7 janvier.**

**Jean Prouvé : Architecte des Jours Meilleurs**

Douze structures préfabriquées créées entre 1939 et 1969, par Jean Prouvé montrent l'aspect fonctionnel de son architecture, à **la Grande Halle jusqu'au 30 avril.**

**Antoine Raspal. Pinxit**

Monographie consacrée à ce peintre singulier dans la Provence du XVIII<sup>e</sup>. **Musée Réattu jusqu'au 7 janvier 2018.**

**Shifted eyes**

Photos, portraits de Bénédicte Hanot, **Terre de Beauté, 1<sup>bis</sup> rue du docteur Fanton, jusqu'au 5 janvier.**

**A story of bears**

Portraits officiels avec ours, de Sylvie Huet, **Flair galerie, jusqu'au 6 janvier.**

**Forest art project**

Des travaux scientifiques et artistiques, dessins, peintures, sculptures et des sons évoquent une ambiance forestière, **chapelle Sainte-Anne du 15 janvier au 18 février. Voir p. 16.**

**Hommage à Manuel Salvat**

*Dream, baby dream*, vidéos, dioramas retracent l'œuvre de l'artiste. Coproduction Ville d'Arles / association Zazie / Laurent Bourderon, **Palais de l'Archevêché du 6 janvier au 7 février. Voir p. 17.**

**Dessins de Charles Pierre-Humbert**

Une quarantaine de fusains du peintre franco-suisse, **Galerie Circa. Exposition prolongée jusqu'au 15 janvier.**

**Ton Art à Moi #4**

Exposition 100% étudiante. Chaque étudiant exposant présente son œuvre sur le thème « Libre cours à ton imagination », **espace Van Gogh, du 29 janvier au 5 février.**

**Look at me**

Mathilde H. Doucet photographie des regards d'animaux, **Maison du Rucher, 16 place de la République jusqu'au 5 janvier.**

**South Geek Festival**

**Palais des congrès les 27 et 28 janvier. Voir ci-dessus.**

Vendredi 12 janvier (suite)

**Tauromachie**

Présentation des cartels 2018, Patio de Camargue à 18h30. Voir p.7.

**Danse**

Membre fantôme par le chorégraphe Mickaël Phelippeau et le sonneur de cornemuse Erwan Keravec, spectacle suivi de - *Yes we dance #2*, un bal avec le public, à la salle des fêtes à 20h30. Voir p.19.

Samedi 13 janvier

**Concert**

Étienne de Crécy + Madame + Azur, soirée electro, Cargo de nuit à 21h. Voir ci-contre.

Dimanche 14 janvier

**Visite en famille**

Arty sunday, dans l'exposition *La vie simple - simplement la vie*, Fondation Vincent van Gogh à 11h, sur inscription (5 et 10 €), tél. 04 90 93 49 36.

**Conférence**

Les Juifs du Midi au Moyen Âge par Catherine Poujol, à l'invitation de l'Académie d'Arles, amphithéâtre de l'Espace Van Gogh à 17h. Entrée libre.

Mardi 16 janvier

**Conférence**

Mieux se connaître pour prévenir le burn out par Cathy Rebotton thérapeute et psychopraticienne, invitée par l'association En'vie, Maison de la vie associative à 19h, gratuit. [www.envie.pays-d-arles.com](http://www.envie.pays-d-arles.com)

**Spectacle**

La Bague à Jules, spectacle musical par le groupe lyrique Voce, Musée départemental Arles antique à 19h30 et 21h, gratuit sur réservation, tél. 04 13 31 51 48.

Jeudi 18 janvier

**Conférences**

Bilan de l'année archéologique : Le site de la Verrerie de Trinquetaille, le port antique de Fos et le canal de Marius, en partenariat avec Les jeudis d'Arles, musée départemental Arles antique à 18h, gratuit.

Voyage au cœur des huiles essentielles, par Sophie Mastrantuano, docteur en pharmacie, Maison de la vie associative à 18h30, gratuit.

Vendredi 19 janvier

**Visite**

L'atelier de mosaïques est ouvert pendant la restauration de la Mosaïque des Îles, Musée départemental Arles antique à 14h et 16h, gratuit sur inscription, tél. 04 13 31 51 48.

**Projection**

Dream baby dream, l'exposition autour des œuvres de Manuel Salvat évoquée en vidéos, salle Jean-et-Pons Dedieu, à 18h30.

**Théâtre**

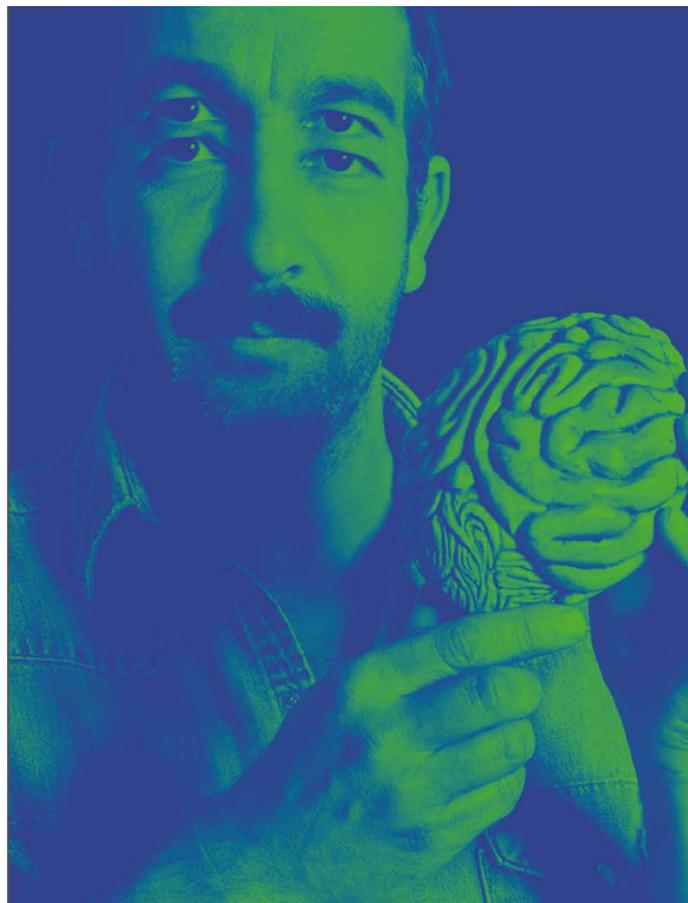
Antoine et Sophie font leur cinéma, textes d'Olivia Rosenthal avec Sophie Cattani et Antoine Oppenheim, Théâtre d'Arles à 20h30.

# Étienne de Crécy à la Nuit électro du Cargo

QUAND LE CARGO FAIT SA NUIT ÉLECTRO, il concocte une affiche éclectique et haut de gamme. Le très discret Étienne de Crécy (il ne se produira qu'au Cargo et au festival I love techno de Montpellier) n'en reste pas moins l'un des fondateurs de la French Touch, reconnu sur la scène internationale, auteur d'albums majeurs de l'électronique, comme *Pansoul*, *Tempovision* et *Superdiscount 1,2 et 3*.

Il sera entouré de Madame et de Azur. Le premier, révélé à l'âge de 20 ans tout juste aux Transmusicales de Rennes, produit un son « puissant, sombre et efficace », dans la lignée de la techno née à Berlin. Le second propose des sonorités plus solaires, aériennes. De quoi planer jusqu'au bout de la nuit, puisque Le Cargo promet la fête jusqu'à 4 heures.

Samedi 13 janvier à 21 heures.  
Tarif unique : 12 € (15 € au guichet).  
[www.cargodenuit.com](http://www.cargodenuit.com)



## Nocturne à la médiathèque

SAMEDI 20 JANVIER, la médiathèque a choisi de célébrer ses collections lors de la Nuit nationale de la lecture souhaitée par le Ministère de la Culture. De 17h à minuit, petits et grands sont invités à découvrir des livres, des films, des ateliers aussi amusants que surprenants dans une médiathèque méconnaissable : lecture d'histoires, ateliers de dessin et de yoga dans l'espace jeunesse, projections pour rêver en famille à l'espace images et son, lecture audio et café littéraire autour des « livres qui ont changé nos vies » pour les adultes.

À Saliers le médiabus propose des lectures de 18h30 à 22h pendant cette nuit spéciale où musique et mots mèneront la danse.

### BIENTÔT LES 150 ANS DU MUSÉE RÉATTU

Rencontres à Réattu, Jacques Réattu, arelatensis - un rêve d'artiste et Antoine Raspal. Pinxit, les trois expositions en cours au musée Réattu se terminent le 7 janvier. Le musée Réattu fermera ses portes au public du 8 janvier au 16 février pour préparer sa prochaine exposition dans le cadre de l'anniversaire de ses 150 ans. L'occasion pour le musée de revenir aux origines de sa vocation : celle d'un monument devenu une institution dédiée aux beaux-arts et à la création contemporaine.



Photo : P. Mercier / ville d'Arles

Samedi 20 janvier

**Visite**

Les édifices de spectacle, du Théâtre antique au kiosque à musique, par Christine Berthon, à 14h30. Gratuit sur réservation, tél. 04 90 49 38 20. Visite conférence proposée par le service du patrimoine, Ville d'art et d'histoire.

**Nuit de la Lecture**

Lectures, animations, projections à la médiathèque de 17h à minuit. Voir p. 20.

Mardi 23 janvier

**Théâtre et musique**

Gus, de et avec Sébastien Barrier. Sur les thèmes de l'amour et de l'abandon, l'auteur-acteur dresse un portrait épique et ludique de Gus le chat, spectacle conseillé à partir de 8 ans, Théâtre d'Arles à 19h.

Jeudi 25 janvier

**Conférence**

L'œil de... David Brunel, sur l'exposition *La vie simple, simplement la vie* en cours à la Fondation Van Gogh à 18h30, 10€ les 2 séances (suite jeudi 1<sup>er</sup> février) sur inscription, tél. 04 90 93 49 36.

Vendredi 26 janvier

**Projection**

*La Sociale*, film de Gilles Perret, retrace l'histoire de la naissance de la Sécurité sociale en France, grâce à Ambroise Croizat, ministre de la santé au Conseil de la Résistance, auditorium de l'hôpital à 17h30. Entrée libre.

Samedi 27 janvier

**Visite-atelier**

*La vie rêvée des œuvres*, atelier d'art en famille avec le Collectif L'Isba, Fondation Van Gogh à 14h, sur inscription (1 adulte + 1 enfant : 15 €) tél. 04 90 93 49 36.

**Portes ouvertes**

MoPA, l'école des réalisateurs de films d'animation, se dévoile à travers des visites, des rencontres avec les professeurs et les étudiants et la projection des films des diplômés, 2 rue Yvan Audouard, de 9h30 à 17h30.

**Concert**

Isaac Delusion, pop électronique au Cargo de Nuit à 21h30.

Dimanche 28 janvier

**Concert**

*Matinées musicales d'Arles - Octuor de Schubert*, chapelle du Méjan à 11h. [www.lemejan.com](http://www.lemejan.com)

**Conférence**

*Il y a 30 ans : retour des tapisseries volées au musée Réattu* par Jean-Maurice Rouquette de l'Académie d'Arles, amphithéâtre de l'Esplanade Van-Gogh à 17h. Entrée libre.

Mardi 30 janvier

**Danse**

*Idiot - Syncrasy*, chorégraphie et interprétation de Igor Urzelai et Moreno Solinas entre Sardaigne et pays Basque, Théâtre d'Arles à 20h30.

Jeudi 1<sup>er</sup> février**Conférence**

L'œil de... David Brunel, voir 25 janvier.

Photo : R. Boutillier / ville d'Arles



## Eh bien, dansez maintenant !

**AU THÉÂTRE D'ARLES, LE SPECTATEUR EST BIEN SOUVENT ACTEUR.** C'est l'un des axes de la politique maison, associer les Arlésiens à la création sous toutes ses formes, cirque, théâtre et danse. C'est une de ces rencontres qui se déroulera le 12 janvier, à la Maison de la vie associative. En première partie, le chorégraphe Mickaël Phelippeau et le musicien et sonneur de cornemuse Erwan Keravec présentent *Membre fantôme*, un duo insolite qui bouscule joyeusement la culture traditionnelle bretonne et avait réjoui le public du Festival

d'Avignon en 2016. Puis le parquet de la salle des Fêtes se transforme en immense dance floor pour *Yes we dance #2*. Chacun est convié à suivre les pas de danse de Mickaël Phelippeau pour un moment de joyeuse communion entre l'artiste et le public, comme seule la danse peut en proposer (pour les plus timides et ceux qui n'ont pas participé à la répétition du 9 décembre dernier, un tutoriel est disponible en ligne).

*Membre fantôme - Yes we dance #2*

Vendredi 12 janvier à 20h30 à la salle des Fêtes.

[www.theatre-arles.com](http://www.theatre-arles.com)

### UN OCTUOR POUR LA BELLE SAISON

Huit musiciens joueront sur la scène du Méjan l'Octuor de Schubert, dimanche 28 janvier, précédé de l'ouverture de *Till l'Espiègle* et d'une pièce pour octuor contemporaine, de Raphaël Merlin en création mondiale. Ces virtuoses, solistes ou membres de grands orchestres comme le Philharmonique de Radio France partagent une rare complicité.

Ce concert est au programme du réseau La Belle saison auquel appartient la salle arlésienne. Créé en 2013 à l'initiative du théâtre des Bouffes du Nord à Paris, La Belle saison fédère des salles de concert qui par leur qualité acoustique, leur intimité sont à même de servir au mieux la musique de chambre. Prochain concert *Belle saison*, le 18 février.

## Arles se livre, un nouveau festival

Ce sera du 22 au 25 février : la Ville et sa médiathèque, en partenariat avec l'Office de tourisme, organise *Arles se livre*. Il s'agit de créer une grande fête populaire autour des livres dans toute la ville - et pas seulement dans les lieux estampillés « culture » - et ainsi, de mettre en valeur une filière qui s'épanouit discrètement dans notre cité. Auteurs, graphistes, illustrateurs, éditeurs, distributeurs sont en effet présents en nombre et sont bien sûr sollicités pour participer à la manifestation.





**Pierre Chenel**  
**Front national**  
**Arles Bleu**  
**Marine**

**L**e journaliste de la Provence, rapportant deux délibérations du Conseil Municipal du 29 novembre 2017, a orienté son argumentation sur celle, très courte et partielle de la représentante de la diversité, laquelle ne va pas par quatre chemins : «... Vous faites un parallèle entre les collégiens qui vont tous les soirs faire leurs devoirs dans les locaux du C.C.A.S., ce raccourci me laisse sans voix comme d'habitude... »

Les électeurs des Saintes Maries, de Tarascon, de Boulbon et d'Arles, lors des dernières législatives semblent avoir apprécié mon raccourci ne laissant à notre adversaire de la diversité que 1,07 %, 2,32 %, 2,82 % et 6,89 % des voix. C'est bien peu dans la défense des quartiers prioritaires et de l'immigration !

J'aurais souhaité que ce journaliste, par ailleurs, très sympathique, ait su établir mon parallèle entre des sommes énormes, inutiles, - 140 000 Euros pour l'Etat et 26 000 euros pour la Région - et l'installation d'une caméra de vidéo protection à Barriol « afin de sécuriser l'ensemble du dispositif existant dont les caméras sont régulièrement dégradées ». Et j'ai ajouté « cette dernière sera conforme aux dispositions de l'arrêté du 3 Août 2007 et respectera les règles de liberté individuelle ».

Aucun amalgame entre gentils collégiens arlésiens et casseurs de ces quartiers prioritaires prompts à détruire et à bafouer les libertés individuelles. Les habitants de Barriol en sont parfaitement conscients, dénonçant souvent l'insécurité, l'inaction de la vielle, avide de paix civile. Quelques voitures brûlées chaque semaine semblent n'inquiéter personne !

Dénoncer cette dispendieuse politique de la ville - 1 million d'euros pour 107 projets en 2017 - un outil de solidarité devant profiter aussi à la France des campagnes et du péri-urbain, lesquels subissent de plein fouet les conséquences en chaîne de la mondialisation par une politique massive d'immigration et de régularisation des clandestins. Politique solidaire voulue par J. Barrot en 1977 se traduisant en 1981, par un plan banlieues et zones d'éducation prioritaire, un ministère de la ville en 1990, un plan Jospin en 2000 et un plan Borloo en 2003. Au total, 100 milliards en 30 ans.

Tardivement en 2015, des contrats de ruralité ont tenté de reconnaître les besoins d'une France des campagnes délaissées. Les Bouches du Rhône ont reçu 3,5 ME à se partager, c'est peu. Raison pour laquelle j'ai invoqué le contournement autoroutier d'Arles et la création d'un pôle médical aux Saintes Maries. N'en déplaise à la représentante de la diversité et de la solidarité... à sens unique !

Continuons en répétant : « STOP aux Migrants en Marche ! »

ET MEILLEURS VŒUX A TOUS ET A TOUTES !



**Cyril Juglaret**  
**Les**  
**Républicains-**  
**UDI**

**U**ne nouvelle année commence. Permettez-moi, au nom des élus du groupe Les Républicains - UDI de vous souhaiter, ainsi qu'à vos familles et vos proches, une belle et heureuse année 2018 !

En 2017, le monde a semblé prendre conscience de l'urgence climatique, de l'urgence à préserver nos ressources et agir de façon vraiment durable.

A l'heure des vœux, j'espère que 2018 sera l'année de l'action. L'année de l'engagement pour transmettre à nos enfants des territoires préservés. Où enfin nous changerons collectivement de posture et agirons dans un cadre durable et respectueux.

Mais pour que les populations se saisissent, l'exemple doit venir d'en haut, de ceux qui ont la charge de notre cadre de vie et plus largement qui dirigent nos institutions. Les collectivités locales sont en première ligne car elles s'occupent de notre quotidien et produisent près de 70 % des investissements publics.

C'est dans cet esprit que le Président Renaud MUSELIER et sa majorité régionale se sont engagés à faire de Provence-Alpes-Côte d'Azur, la région vitrine et motrice des accords de Paris sur le climat. En consacrant 20 % de son budget 2018 à ces enjeux, puis 30 % d'ici 3 ans, à travers l'économie liée à la croissance verte, les nouvelles technologies ou les emplois non délocalisables, la Région prend ici une initiative majeure.

Et qu'en est-il à Arles ?

Si nous bénéficions des dispositifs initiés par l'Etat qui permettent à la municipalité de subventionner quelques projets éparés, le Maire d'Arles et ses élus n'ont aucune vision globale, aucun plan d'action, ne font montre d'aucune volonté d'agir efficacement.

Toutes ces questions ne sont pas la priorité de leur action municipale et cela se voit dans leur proposition de budget 2018. Ce devrait pourtant l'être.

Et nous pourrions être à la pointe de ce combat : nous disposons de tous les atouts naturels indispensables à la transition énergétique et écologique qui s'amorce : de grands espaces préservés, une façade maritime sans pareil, des conditions climatiques idéales avec un ensoleillement exceptionnel et un Mistral qui sait se faire puissant, un des plus grands fleuves.

Nous aurions tout à gagner à incarner et porter cette mutation. En donnant une nouvelle impulsion aux politiques publiques, en modernisant durablement l'appareil municipal. Faire du développement durable un atout et une force pour améliorer nos cadres de vies et surtout pour créer un nouvel axe de développement économique et des emplois.

Nous avons une opportunité à ne pas manquer. Je suis inquiet de constater que nous risquons de passer à côté par manque de volonté politique.

Pourtant, là où il y a une volonté, il y a un chemin....



**Serge Berthomieu**  
**Arles en**  
**Avant**

**L'**année qui vient de s'écouler n'aura pas vu de grands changements dans notre ville d'Arles. Par contre, les Arlésiens auront pu toucher les fruits de notre combat d'opposition constructif.

En effet, les Arlésiens ont vu leur facture d'eau baisser de plus de 30% (annuellement de 3 millions d'Euros par an d'économie).

Cela fait des années que le combat que je menais, dénonçant des contrats iniques, des arrangements des politiques qui ont géré cette ville avec les sociétés des eaux et de l'alimentation scolaire, entre autre, sur le dos du consommateur et du contribuable arlésien, n'a pas été vain !

Par contre, la gabegie dans la gestion de notre pauvre ville continue de plus belle, frais de protocole, dépense de personnel inemployé, location de salles privées alors que notre salle des fêtes n'a pas été rénovée depuis longtemps, subventions dans des organisations où l'intérêt général n'est pas le principal objectif....

Les retards pris dans le manque d'entretien de nos voiries, éclairages publics, bâtiments municipaux, écoles, gymnases, piscines représentent une dette importante ajoutée déjà à la dette de la ville abyssale !

Les contribuables arlésiens peuvent-ils espérer la réalisation d'une grande communauté d'agglomération qui regroupe l'ensemble du Pays d'Arles supprimant ainsi le coût astronomique que représente une communauté d'Agglo plus deux communautés de communes plus un PETR qui chapote les trois intercommunalités ?

Nous pourrions aussi souhaiter pour l'avenir la création d'une métropole du Grand Delta avec Avignon et Nîmes.

Nous vous souhaitons en ce début d'année 2018 tous nos vœux de prospérité, de santé et d'avoir le bonheur de vivre de grands moments en famille et avec vos amis.

Pour notre part, nous souhaitons à tous ceux qui vivent des moments difficiles, qui cherchent du travail, qui vivent dans la précarité ou dans la solitude de connaître à nouveau des jours meilleurs.

Bonne et Joyeuse Année 2018 à tous !!

La loi du 27 février 2002 prévoit que : « lorsque la commune diffuse, sous quelque forme que ce soit, un bulletin d'information générale [...], un espace est réservé à l'expression des conseillers n'appartenant pas à la majorité municipale ». C'est dans ce cadre que les élus de l'opposition comme ceux de la majorité s'expriment chaque mois dans Arles Info afin d'informer les citoyens de leurs positions sur la politique



**David Grzyb**

**Des Avenirs à Partager**

Une nouvelle année : période de souhaits et de bonnes résolutions. L'ensemble des élus du Groupe « Des Avenirs à Partager », vous adresse des vœux de santé, de joie, de bonheur et de prospérité.

Nous formulons aussi des vœux pour notre ville et pour que les projets que nous portons, depuis de nombreux mois, trouvent une traduction concrète et partagée par tous.

Reconquérir le site des Papeteries Étienne. Avec l'installation d'Archeomed (20 entreprises dédiées aux métiers du Patrimoine) et des Rencontres de la Photographie, ce lieu doit être dédié à l'innovation et à l'économie créative autour de 4 secteurs d'activités : le son et la musique, le livre et l'édition, l'image et enfin, les métiers du patrimoine.

Réaliser l'aménagement commercial de la plaine de Montmajour. Porté par le groupe FREY, cela représentera 30 millions d'euros d'investissements avec l'arrivée de nouvelles enseignes qui participeront à la requalification de l'entrée nord de la ville et à sa dynamisation commerciale.

Ouvrir, au village d'entreprises situé en Zone Nord, un guichet unique dédié à la création d'entreprises, imaginé avec le précieux concours d'Initiative Pays d'Arles, permettra de recevoir toutes celles et tous ceux qui ont envie d'entreprendre et de créer sur notre territoire.

Revitaliser nos centres-villes, avec, notamment, le Label « Territoire et Métiers d'Art », porté par les services de la communauté d'agglomération. Cela nécessitera d'y consacrer les actions et les moyens financiers correspondants.

Mettre en œuvre le projet de requalification du quartier de Barriol, porté auprès de l'Agence Nationale pour la Rénovation Urbaine (ANRU), améliorera durablement le quotidien des habitants.

Enfin, pour répondre aux attentes de tous, les réflexions engagées sur les sites de « L'Entre deux gares » (gare maritime et gare de Trinquetaille) et des Minimes, pour l'installation de nouveaux équipements publics (parkings de périphérie) et de loisirs (complexe cinématographique) doivent déboucher sur des engagements concrets.

Ces projets sont essentiels car générateurs d'activités nouvelles, sources de richesses et d'emplois, dont notre ville a tant besoin.

Arles doit se transformer. Que 2018 concrétise cette métamorphose !



**Nora Mebarek**

**Socialistes et apparentés**

Claudie Durand, Jean Luc Masson, Florence Rivas, Christian Mourisard, Pierre Vetillart, Bernard Bacchi, Mohamed Rafai, Samira Bouchikhi et moi-même, vous souhaitons une heureuse année 2018.

Nous espérons qu'elle vous permette d'accomplir vos projets, qu'elle vous apporte santé et bonheur.

Pour nous, elle doit être une année d'engagement et de combat au service de notre Ville, de notre Communauté d'Agglomération ou de notre Pays d'Arles.

Vous le savez statutairement, les élus municipaux siègent aussi depuis 2005, au sein de notre communauté d'agglomération présidé par Claude Vulpian et regroupant Arles, Tarascon, Saint Martin de Crau, les Saintes Maries de la Mer, Boulbon et Saint Pierre de Mézoargues.

Notre commune est bien représentée et surtout avec des délégations importantes qui permettent d'apporter des moyens supplémentaires à ARLES.

Nous sommes aussi présents, au sein du pays d'Arles depuis longtemps car nous savons qu'il faut, additionner les moyens, mutualiser les actions et souvent construire des réponses partagées pour être entendu par l'Europe, l'État ou les grandes collectivités territoriales.

Car être engagés au service de notre Ville, c'est d'abord trouver les moyens de lancer des projets qui sont utiles, nécessaires, et répondent à l'intérêt général.

2018 semble être l'année de l'aboutissement des grands projets (la fondation Luma, l'Ecole Nationale Supérieure de la Photographie, le Museon Arlaten ou encore l'aménagement du parc des ateliers), c'est vrai !

Mais pour nous cela doit être aussi l'année de la cohésion des arlésiens, qui pour l'instant ne perçoivent pas tous encore les retombées, concrètes des projets en cours de réalisation.

Car pour cela, il faut accompagner des formations liées aux métiers de demain pour favoriser l'emploi de nos jeunes, mais aussi permettre à chaque arlésien de profiter d'un service public de qualité en direction de nos enfants, des familles et des anciens.

Agir sur le quotidien c'est faire des efforts sur la propreté, l'embellissement de nos quartiers et nos villages, l'entretien de nos routes et une offre de service qui soit en phase avec les besoins des Arlésiens.

Aussi nous souhaitons pour Arles une année, qui apporte un souffle nouveau loin des ambitions personnelles qui viendront en temps et en heure mais une année de travail au service de tous les arlésiens.

C'est à cette mission que les élus du groupe s'engageront encore en 2018. Bonne Année !



**Nicolas Koukas**

**Pour Arles**

Avant de commencer cette tribune, au nom des élus du groupe Pour Arles, je vous présente à toutes et à tous une très bonne année, qu'elle soit synonyme d'espoir et de bonheur pour chacun d'entre vous.

2017 pour les élus s'est terminée par le Rapport d'Orientation Budgétaire. Ce document est notre feuille de route pour 2018, il est l'architecture de notre budget, de nos projets.

Mais comme chaque année il se construit avec des contraintes de plus en plus lourdes. Je l'ai dit lors du dernier conseil municipal et je le rappelle aujourd'hui encore, rarement les élus ont été aussi inquiets : baisse des dotations, suppressions des CEA, effort demandé aux collectivités avec 13 milliards d'euros d'économie à réaliser à l'horizon 2022.... Les marges de manœuvre sont de plus en plus étroites, mais nous les exploitons au maximum. Ainsi, les efforts effectués par la municipalité permettent cette année encore de ne pas augmenter la part communale des impôts. Grâce notamment à nos domaines productifs de revenus tels que les entrées dans les monuments qui génèrent 2,3 millions d'euros ou encore le plan de stationnement qui engendre plus de 2 millions d'euros de recette. Sans oublier une gestion rigoureuse des finances publiques et du fonctionnement et le soutien des collectivités territoriales, qui nous permettent de présenter un budget équilibré tout en continuant de nous désendetter.

Nous poursuivons notre soutien sans faille aux associations en maintenant l'enveloppe budgétaire qui leur est consacrée. C'est une volonté d'autant plus forte que ces dernières souffrent de la suppression des CEA mais aussi des baisses drastiques des subventions du Conseil Départemental et du Conseil Régional.

Nous allons maintenir un service public de qualité en augmentant par exemple les places de crèches à Griffueille.

Côté investissement nous allons rénover la piscine Berthier, poursuivre la rénovation thermique des écoles de Barriol, mettre en place un plan d'éclairage public intelligent et bien entendu entamer de gros travaux dans la cuisine centrale dans le cadre de la restauration scolaire.

Et en cette période propice aux vœux, je souhaite qu'en 2018, les 29 communes du Pays d'Arles concrétisent enfin la création d'une intercommunalité à fiscalité propre. Nous sommes aujourd'hui engagés dans une course contre l'intégration d'un côté de la Métropole et de l'autre contre la disparition du Département. Dans cette future intercommunalité, Arles devra jouer pleinement son rôle de ville centre.

*municipale. [L'exercice du droit d'expression... doit répondre à une certaine neutralité dans le choix des sujets abordés... et s'abstient de prises de position électorale, partisane et polémique]. Réponse ministérielle publiée au JO Sénat du 7 août 2003, p. 2551.*



## TROP BON, ET ALORS ?

Pilier du Secours Populaire, toujours aux côtés des plus démunis, Armand Tolleron a reçu la médaille de la Ville en décembre en raison de cet engagement. La générosité et l'attention envers les autres sont dans sa nature. Et il le revendique.

**N**e le dites pas aux enfants : le 16 décembre au Secours Populaire, le Père Noël avait pris les traits d'Armand Tolleron. C'est vrai qu'il en a la barbe, les rondeurs et ces yeux plissés, pleins de compréhension et de tendresse pour la nature humaine. Mais le rôle n'est pas qu'une composition. Toute l'année, ce commerçant du centre-ville est l'un de ces citoyens qui, discrètement, s'engagent auprès des plus démunis. Armand Tolleron, membre du bureau de l'association, fournit tous les jours, le pain qui accompagne le repas chaud servi dans la rue. Le mercredi, il est de l'équipe sur le terrain. Et quand les nuits sont encore plus froides, il embarque couvertures, chaussettes chaudes, croquettes pour les chiens dans sa voiture et va au devant de ceux qui dorment dehors. Il a aussi été l'organisateur de la Nuit de la Solidarité au Cargo de Nuit pendant plusieurs années. C'est notamment pour ce dévouement qu'Armand Tolleron a reçu la médaille de la Ville, le 2 décembre. Ce costaud en a été ému, presque aux larmes. « J'étais content d'être reconnu par ma ville d'adoption, que j'aime beaucoup. Arles est comme une enfant trop gâtée : elle a tout, l'histoire, le patrimoine, et des gens talentueux qui viennent de partout, des archéologues, des photographes, des artistes, des galeristes, des sportifs... Mais je n'ai rien fait pour avoir une médaille. J'essaie d'être moi. » Cette nature généreuse, Armand Tolleron la doit, dit-il, à son éducation. Sa maman, née juive en Allemagne, a connu les familles d'accueil alors que toute sa famille a disparu dans les camps d'extermination. Son père était « un modèle de dévouement aux autres. » Médecin de campagne, il sillonnait les Bois du Forez, de jour comme de nuit, sans dimanche ni jour férié. Il se faisait payer d'un panier d'oeufs, d'une poule, d'un canard. « C'était un humaniste, animé de valeurs de « gauche » ». Dans cette famille, on croit que la culture permet de lutter contre l'obscurantisme, les ostracismes. Alors on lit beaucoup, le père offre Jules Vallès à ses enfants. « Le don de soi nous paraissait normal. Il fallait toujours se mettre au niveau des autres et

*ne faire aucune différence entre les gens. »*

Armand Tolleron a été élevé comme cela, il est comme cela : « *je crois en l'humain* » dit-il. Il s'emploie à « créer du lien social », expression à la mode qu'il déteste mais qu'il incarne profondément, partout où il passe. Dans l'infanterie de marine, où il a servi cinq années, puis dans la grande distribution et enfin, à Arles où il est arrivé pour diriger la brasserie Le Malarte en 1988. Dans cette ville qu'il apprend à aimer, il s'investit à fond, monte plusieurs commerces, occupe des responsabilités syndicales, associatives. Il devient une « personnalité », avec un très beau carnet d'adresses. Il a même été l'un des premiers à porter l'uniforme du légionnaire aux débuts du festival Arelate ! On le sent boulimique de connaissances, avide d'apprendre et de comprendre. « *Je suis curieux des autres. Toute occasion est bonne pour accroître ses connaissances. C'est ça ma conception du lien social, partager des savoirs, être tout simplement attentif à ceux qui nous entourent. C'est comme cela que nous avancerons.* »

Les revers de fortune n'ont pas changé sa façon de voir. « *J'ai puisé la force de continuer auprès de ceux que j'aidais.* » Aujourd'hui, dans sa « Paninothèque » - bien plus qu'un snack où l'on vient grignoter sur le pouce-, Armand accueille tout le monde avec le même intérêt. David Bowie (qu'il a reçu dans un de ses précédents établissements), la directrice du musée d'art contemporain de Moscou, qui revient régulièrement, des touristes, des lycéens, comme ceux qui viennent boire un café chaud le matin avant de passer la journée dans la rue. Armand Tolleron s'intéresse, entame le dialogue, photographie ceux qui le veulent bien. Alors qu'il se prépare « un avenir différent » - il souhaite vendre son établissement - il sait simplement qu'il ne déviara pas de sa route. « *Je déteste l'expression « trop bon, trop con ». La bonté n'est pas une faiblesse.* »